



# Sukhmani Sahib

Jornada Para A Alma  
tradução para português

# Índice

1. Sukhmani Sahib Português -----	1
2. Oração-----	178
3. Filosofia para a jornada-----	182
4. Importância do turbante-----	185
5. Papel das mulheres no Sikhismo-----	187
6. Humildade é a essência da sua jornada-----	190



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

## **ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥**

Raag Gauree, quinto Guru: SUKHMANI significa a coroa da felicidade.

## **ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

## **ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

Um Deus eterno, realizado pela graça do Guru.

## **ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**

Eu curvo-me ao Guru Primordial.

## **ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**

Eu curvo-me ao Guru que existiu antes do início dos tempos.

## **ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥**

Eu curvo-me ao eterno Guru Verdadeiro.

## **ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥**

Eu curvo-me ao Grande e Divino Guru.

## **ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

## **ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥**

Lembro-me de Deus com amor e devoção e, ao lembrar-me Dele sempre, experimento a felicidade eterna,

## **ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥**

e dissipar todas as preocupações e angústias que saem da minha mente

## **ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥**

Eu contemplo Aquele que preserva o universo.

## **ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥**

Inúmeras pessoas lembram-se dele

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖਰ ॥**

Os Vedas, os Puranas e os Smritis, as mais puras declarações,

**ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖਰ ॥**

reconheceram que o Único, o Nome de Deus, é o mais sagrado.

**ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥**

A glória dessa pessoa não pode ser descrita em cujo coração Deus instila nem mesmo um pingo de Naam.

**ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੇਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥**

Nanak diz: Ó Deus, salve-me junto com aqueles que anseiam por experimentar a sua presença sagrada.

**ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥**

O Nome ambrosial de Deus é a jóia da coroa (a essência) de toda a paz e felicidade,

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥**

e este néctar, o nome de Deus, reside no coração dos Seus verdadeiros devotos. Vou fazer uma pausa

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, a pessoa fica livre do ciclo de nascimento e morte.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, o medo do demónio desaparece.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, o medo da morte desaparece.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥**

Lembrar de Deus, os vícios de uma pessoa são erradicados.

**ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ॥**

Lembrar-se de Deus, não encontramos obstáculos na vida.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਰੈ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, a pessoa permanece sempre alerta contra os vícios e as tentações mundanas.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥**

Lembrar-se de Deus, ninguém é dominado pelo medo.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥**

Lembrar-se de Deus, não se sofre tristeza.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

A lembrança meditativa de Deus prevalece na Companhia do Santo.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥**

Ó Nanak, todos os tesouros do mundo estão no Amor de Deus. ||2||

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥**

Na lembrança de Deus estão os poderes milagrosos e todos os nove tesouros do mundo.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥**

Na lembrança de Deus estão o conhecimento, a meditação e a essência da sabedoria.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥**

Na lembrança de Deus estão o canto, a meditação intensa e a adoração devocional.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥**

Na lembrança de Deus, a dualidade desaparece.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥**

Em memória de Deus estão os banhos purificadores nos santuários sagrados de peregrinação.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥**

Na lembrança de Deus, a pessoa alcança honra na Corte de Deus.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**

Na lembrança de Deus, aceitamos que a Sua vontade seja boa para todos.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, alguém consegue alcançar o objetivo supremo da vida.

**ਮੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥**

Somente eles se lembram Dele em meditação, a quem Ele inspira a fazer isso.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥**

Ó Nanak, eu humildemente me curvo para aqueles que se lembram de Deus  
॥੩॥

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

A lembrança de Deus é a maior de todas as ações.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੁਚਾ ॥**

Pela lembrança de Deus, muitos são salvos dos vícios.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, o anseio por Maya é eliminado.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥**

Na lembrança de Deus, a pessoa entende tudo sobre Maya.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥**

Na lembrança de Deus, não há medo da morte.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥**

Na lembrança de Deus, todos os desejos são realizados.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥**

Na lembrança de Deus, a sujidade dos vícios é removida da mente.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

O Nome Ambrosial habita no coração do mortal.

**ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥**

Os devotos recitam sempre o Nome de Deus.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥**

O' Nanak, eu sou o servo do servo do Seu devoto. ||4||

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção são espiritualmente ricos.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção são honrados.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção são aceites na corte de Deus.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor são os mais ilustres.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção não dependem dos outros.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção são espiritualmente superiores.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção vivem em paz.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção estão livres dos ciclos de nascimento e morte.

**ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥**

Somente aqueles que são abençoados pelo próprio Deus misericordioso trilham o Caminho de se lembrar Dele.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥**

Ó Nanak, só um afortunado implora pela companhia destas pessoas. ||5||

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção tornam-se benevolentes com os outros.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥**

Eu dedico a minha vida para sempre àqueles que se lembram de Deus com amor e devoção.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥**

Lindos são os rostos daqueles que se lembram de Deus com amor e devoção.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção vivem as suas vidas em paz..

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção conquistam a sua mente.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção vivem uma vida justa.

**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção experimentam alegrias sem fim.



**ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥**

Aqueles que se lembram de Deus com amor e devoção vivem na presença de Deus.

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥**

Pela Graça do Guru, eles permanecem sempre alertas para se lembrarem de Deus.

**ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥**

Ó Nanak, o dom da meditação só é obtido pelo destino perfeito. ||6||

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥**

Lembrar-se de Deus, as tarefas de uma pessoa estão cumpridas.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥**

Ao lembrar-se de Deus com amor, nunca se entristece.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥**

Ao lembrar-se de Deus com amor e devoção, a pessoa expressa as virtudes de Deus.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥**

Lembrar-se de Deus, a pessoa é absorvida pelo estado de equilíbrio intuitivo.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥**

Ao lembrar-se de Deus com amor e devoção, a mente não hesita.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥**

Ao lembrar-se de Deus com amor, a pessoa sente-se encantada.

**ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥**

Lembrar Deus, a melodia divina continua a tocar continuamente na mente de uma pessoa.

**ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥**

Há uma paz infinita que resulta da lembrança de Deus.

**ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥**

Somente eles se lembram Dele, a quem Deus concede a Sua Graça.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥**

O' Nanak, só um afortunado procura refúgio para estes devotos. ||7||

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥**

Ao lembrarem-se de Deus, os devotos tornam-se conhecidos no mundo.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥**

Lembrar Deus, os Vedas foram compostos.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥**

Ao lembrarem-se de Deus, os mortais tornaram-se adeptos, celibatários e caridosos.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥**

Ao lembrar-se de Deus, os humildes tornam-se conhecidos em todas as quatro direções.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥**

É a meditação sobre Deus, que forneceu apoio a toda a terra.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥**

Portanto, ó mortal, sempre se lembra do Criador do Mundo.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥**

É para a meditação que Deus criou o universo inteiro.

**ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥**

O Deus sem forma está no lugar onde Ele é lembrado.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

Aquele que é abençoado pela Sua graça por perceber a importância de se lembrar de Deus,

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥**

O' Nanak, obtém a bênção da meditação de Deus por meio da Graça do Guru.  
॥8॥1॥

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥**

O Destruidor da dor e das aflições dos pobres, penetrante em todos os corações e o apoio dos que não têm apoio.

**ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥**

Ó Deus, eu (Nanak) vim para o Seu refúgio, depois de ter recebido orientação do Guru. ॥1॥

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥**

Onde não há mãe, pai, filhos, amigos ou irmãos para ajudá-lo.

**ਮਨ ਉਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥**

Na minha mente, somente o Nome de Deus estará consigo como a sua ajuda e apoio.

**ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੁਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥**

Onde os exércitos de demónios terríveis tentam esmagá-lo,

**ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥**

lá, somente o Nome o acompanhará.

**ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥**

onde você está numa situação extremamente difícil,

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥**

lá, o Nome de Deus o resgatará num instante.

**ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥**

Ao realizar inúmeros rituais religiosos, a pessoa não é salva dos pecados.

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥**

O Nome de Deus lava milhões de pecados.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥**

Portanto, na minha mente, medite no Nome de Deus com a Bênção do Guru,

**ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥**

O' Nanak, você obterá inúmeras alegrias. ||1||

**ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੇ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥**

Mesmo sendo rei do mundo inteiro, a pessoa continua em perigo.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥**

Mas ao meditar no Nome de Deus, obtém-se paz.

**ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥**

Mesmo grandes quantidades de riqueza não acabam com o desejo por mais.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

Ao meditar no Nome de Deus, a pessoa escapa do intenso desejo por Maya.

**ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥**

Ao permanecer absorto nos incontáveis prazeres mundanos, o desejo de uma pessoa por mais posses mundanas não é saciado.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥**

Ao lembrar-se de Deus com amor e devoção, a pessoa fica saciada com Maya.

**ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥**

Durante a viagem, que a alma deve fazer sozinha,

**ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

lá, somente o Nome de Deus está com a alma como consoladora.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥**

Na minha mente, medite para sempre em tal Nome.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

O' Nanak, o estado espiritual supremo é obtido pela graça do Guru. ||2||

**ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥**

Mesmo com o apoio de milhões de irmãos, não se pode salvar dos vícios.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥**

Ao meditar em Naam, nadamos pelo oceano mundano dos vícios,

**ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥**

Onde incontáveis infortúnios ameaçam destruí-lo,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

Lá, o Nome de Deus o resgatará num instante.

**ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥**

Por meio de incontáveis encarnações, as pessoas nascem e morrem.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥**

Mas recitando o Nome de Deus, a alma descansa em paz e se torna uma com Deus.

**ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥**

Aquele sujo com a sujidade do ego nunca poderá lavar esta sujidade.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥**

O Nome de Deus apaga milhões de pecados.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥**

Na minha mente, recite este nome com amor.

**ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥**

O' Nanak, o Nome de Deus é realizado na Companhia do Santo. ||3||

**ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥**

Neste caminho da jornada da vida em que as milhas não podem ser contadas,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਹਾ ਸੰਗਿ ਤੇਸਾ ॥**

aí o Nome de Deus é o seu sustento.

**ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥**

Na jornada da vida, onde há uma escuridão total da ignorância,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥**

o Nome de Deus é a Luz consigo.

**ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੇ ਨ ਸਿਵਾਨੁ ॥**

Nesta jornada da vida em que ninguém te conhece,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੁ ॥**

aí o Nome de Deus é o seu verdadeiro amigo.

**ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥**

Onde (na jornada da vida) há um terrível calor escaldante de vícios,

**ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਉਪਰਿ ਛਾਮ ॥**

lá, o Nome de Deus te protegerá.

**ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥**

Na minha mente, onde o desejo por bens mundanos te atormenta,

**ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥**

Lá, O' Nanak, o Nome de Deus age como néctar para controlar os seus desejos. ||4||

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥**

Para o devoto, o Nome de Deus é um artigo de uso diário.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

O Nome de Deus habita na mente dos devotos.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥**

O nome de Deus é o apoio dos Seus humildes devotos.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੇਟਿ ॥**

Milhões são salvos dos vícios ao lembrarem-se do Nome de Deus.

**ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Os devotos de Deus recitam os Seus louvores dia e noite,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥**

e eles adquirem o remédio de Naam, que cura a doença da autoestima.

**ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

O Nome de Deus é o verdadeiro tesouro dos devotos de Deus.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥**

O Deus Supremo abençoou os Seus devotos com esta dádiva de Naam.

**ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥**

A mente e o corpo estão imbuídos de êxtase no Amor do Deus Único.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥**

O' Nanak, os Seus devotos adquirem o intelecto divino para diferenciar o certo do errado. ॥5॥

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥**

Para os seus devotos, o Nome de Deus é a única maneira de se libertar dos laços de Maya.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥**

Para os Seus devotos, o Nome de Deus proporciona a satisfação de Maya.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥**

O Nome de Deus é a beleza e o deleite dos Seus devotos.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥**

Ao lembrar o Nome de Deus, a pessoa nunca enfrenta nenhum obstáculo na vida.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

O Nome de Deus é a verdadeira glória dos Seus devotos.

**ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੇਭਾ ਪਾਈ ॥**

Por meio do nome de Deus, os Seus devotos recebem honra.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥**

O prazer de Maya e do ioga para os Seus devotos está no Nome de Deus.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥**

Ao meditar no Nome de Deus, o devoto nunca sente nenhuma dor e separação.

**ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥**

O Seu devoto sempre permanece absorto na Sua lembrança,

**ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥**

O' Nanak, devoto, sempre adora o Deus Omnipresente. ||6||

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥**

Para o devoto, o Nome de Deus é o tesouro da riqueza.

**ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥**

O próprio Deus abençoou o Seu devoto com esse tesouro de Naam.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥**

O nome de Deus é o apoio poderoso para os Seus devotos.

**ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥**

Pela magnificência de Deus, os devotos não buscam nenhum outro apoio.



**ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥**

Por completo, os Seus devotos permanecem imbuídos do Amor de Deus.

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥**

Completamente absorvidos no amor de Deus, eles desfrutam de total tranquilidade na meditação.

**ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥**

Em todos os momentos, o devoto recita o Nome de Deus.

**ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥**

O devoto de Deus torna-se conhecido e respeitado; ele não permanece escondido.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥**

A adoração devocional a Deus liberta muitos dos vícios.

**ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥**

O' Nanak, muitos outros que permanecem na companhia dos Seus devotos, nadam pelo oceano mundial dos vícios. ||7||

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ॥**

O Nome de Deus é como 'Paarijat' (a mítica Árvore Elísia com poderes milagrosos).

**ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥**

Cantar louvores a Deus é como a kaamdhen (vaca mítica) que pode realizar todos os desejos.

**ਸਭ ਤੇ ਉਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥**

O discurso sobre as virtudes de Deus é da maior importância do que todas as outras palestras.

**ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥**

Ao ouvir o Nome, a dor e a tristeza são removidas.

**ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥**

A Glória do Nome habita no coração dos Seus Santos.

**ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥**

Pelas bênçãos dos Seus santos, todos os pecados são dissipados.

**ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥**

A companhia dos santos é obtida por meio de muita sorte.

**ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

Seguindo os ensinamentos do Santo (Guru), uma pessoa medita sobre o Naam.

**ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

Não há nada igual ao Naam.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੇਇ ॥੮॥੨॥**

O' Nanak, raros são aqueles que recebem o Nome do Guru. ||8||2||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥**

Eu vi e pesquisei muitos Shastras e Simritees (os livros sagrados sobre fé, rituais e códigos de conduta).

**ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥**

Ó Nanak, os ensinamentos destes livros sagrados não chegam nem perto do mérito de meditar sobre o inestimável Nome de Deus. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥**

Se alguém realiza recitações rituais, passa por penitências, adquire conhecimento espiritual e concentra-se em todos os tipos de meditação,

**ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥**

dá sermões sobre seis shastras e Smritis (livros de conhecimento espiritual),

**ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥**

pratica ioga e conduta justa;

**ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥**

renuncia a tudo e vagueia pelo deserto;

**ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥**

realiza todos os tipos de esforços para agradar a Deus,

**ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥**

doa para instituições de caridade e realiza havan (fogo sagrado) queimando muito óleo;

**ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥**

corta o corpo em pequenos pedaços e queima-os no fogo cerimonial,

**ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥**

observa jejuns e todos os tipos de rituais com uma rotina rígida,

**ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥**

tudo isso ainda não é igual em mérito à contemplação do Nome de Deus,

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥**

mesmo que, O' Nanak, o Nome de Deus, recebido pelo Guru, seja recitado uma vez com amor e devoção.||1||

**ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥**

Se alguém viaja pelo mundo inteiro e vive uma vida longa,

**ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥**

totalmente separado do mundo como um grande asceta,

**ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥**

sacrifica a sua vida no Fogo Sagrado,

**ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਰੁ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥**

doa ouro, cavalos, elefantes e terras em caridade;

**ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥**

pratica técnicas de limpeza interior e todos os tipos de posturas iogues;

**ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥**

adota as formas automortificantes dos jainistas e grandes disciplinas espirituais;

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥**

tem o seu corpo cortado pedaço por pedaço,

**ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥**

mesmo assim, a imundície do ego não desaparecerá.

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥**

Não há nada que possa igualar-se ao Nome de Deus.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਰਾਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥**

O' Nanak, os seguidores do Guru obtêm um estado espiritual supremo meditando no Nome de Deus com amor e devoção ||2||

**ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥**

Algumas pessoas podem desejar morrer num lugar sagrado;

**ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥**

mas mesmo assim, o orgulho egoísta não diminui na mente.

**ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥**

Pode-se praticar banhos purificadores em lugares sagrados dia e noite,

**ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥**

mas a sujidade da mente não sai do corpo.

**ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥**

Pode-se sujeitar o corpo a todos os tipos de disciplinas,

**ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥**

as paixões malignas não se afastam da mente.

**ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥**

Pode-se lavar este corpo transitório com muita água,

**ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥**

mas como uma parede de lama pode ser lavada?

**ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਉਚ ॥**

Oh, na minha opinião, a maior é a glória do Nome de Deus.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੁਚ ॥੩॥**

Ó Nanak, muitos pecadores são salvos dos vícios pela contemplação amorosa de Naam.||3||

**ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਧੈ ॥**

Ao se tornar mais inteligente, a pessoa fica com medo da morte,

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਧੈ ॥**

todos os tipos de esforços inteligentes são inúteis para satisfazer os desejos mundanos.

**ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥**

Usar várias vestes religiosas não apaga o fogo dos desejos mundanos.() (),

**ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥**

Fazer milhões destes esforços não ajuda a ser aceite na corte de Deus.

**ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਉਭ ਪਇਆਲਿ ॥**

Com todos estes esforços, ninguém se liberta dos apegos mundanos, mesmo que fuja para os céus ou se esconda nas regiões inferiores.

**ਮੇਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥**

Em vez disso, continuamos enredados na teia de apegos e desejos emocionais.

**ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥**

Todos os outros esforços são punidos pelo Mensageiro da Morte,

**ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥**

Quem não aceita nada além de meditar no Deus Omnisciente.

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥**

Ao meditar no Nome de Deus com amor e devoção, toda a tristeza é dissipada.

**ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥**

Nanak diz isso intuitivamente. ||4||

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੇ ਮਾਰੈ ॥**

Se alguém quiser as quatro bênçãos cardeais (retidão, riqueza mundana, procriação e salvação).

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਰੈ ॥**

ele deve seguir os ensinamentos dos santos (Guru).

**ਜੇ ਕੇ ਆਪੁਨਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥**

Se alguém deseja acabar com as suas tristezas,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥**

então ele deve sempre lembrar (recitar) o Nome de Deus no coração.

**ਜੇ ਕੇ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥**

Se alguém busca a glória na corte de Deus,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥**

então ele deve procurar a santa congregação e renunciar ao seu ego.

**ਜੇ ਕੇ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥**

Se alguém teme o ciclo de nascimento e morte,

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥**

então ele deveria procurar o refúgio do Santo.

**ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥**

Aquele que deseja unir-se a Deus,

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥**

Ó Nanak, eu dedico a minha vida a essa pessoa. ||5||

**ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥**

Entre todas as pessoas, a pessoa suprema é a única,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

cujo orgulho egoísta parte da Companhia do Santo.

**ਆਪਸ ਕਉ ਜੇ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥**

Aquele que se considera humilde,

**ਸੇਉ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

deve ser contabilizado como o mais alto de todos.

**ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**

Alguém que é muito humilde na sua mente,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥**

reconheceu verdadeiramente Naam, a essência de Deus em cada coração.

**ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥**

Aquele que erradica todo o mal da sua própria mente,

**ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥**

vê todo o mundo como seu amigo.

**ਸੁਖ ਦੁਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

Aquele que vê o prazer e a dor como a mesma coisa,

**ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥**

O' Nanak, ele se eleva acima da ideia de pecado ou virtude (sempre faz boas ações) .||6||

**ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨਾਉ ॥**

Para o pobre devoto, o Seu nome é a sua riqueza.

**ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥**

Para o devoto indefeso, o Seu nome é o seu apoio.

**ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇਰੇ ਮਾਨੁ ॥**

Ó Deus, Você é a honra dos desonrados.

**ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥**

Para todos os mortais, você é o doador de presentes.

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥**

Ó meu mestre, Você faz e faz com que tudo seja feito.

**ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

O conhecedor de todos os corações,

**ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥**

Só você conhece o Seu estado e extensão.

**ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤੇ ॥**

Ó Deus, você está imerso em si mesmo.



**ਤੁਮ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥**

Ó Deus, só Você conhece a Sua grandeza.

**ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੇਇ ॥੭॥**

Ó Nanak, ninguém mais conhece a Sua grandeza. ||7||

**ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥**

De todas as fés, a melhor fé é

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥**

é meditar no Nome de Deus e realizar ações imaculadas.

**ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥**

De todos os rituais religiosos, o ritual mais sublime,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥**

é apagar a sujidade dos maus pensamentos na Companhia do Santo.

**ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥**

De todos os esforços, o melhor esforço,

**ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥**

é sempre recitar o Nome de Deus com amor e paixão.

**ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥**

De todas as palavras faladas, a palavra mais ambrosial,

**ਹਰਿ ਕੇ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥**

é ouvir e proferir louvores a Deus.

**ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਉਤਮ ਥਾਨੁ ॥**

De todos os lugares, o lugar mais sublime,

**ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥**

O' Nanak, é aquele coração no qual o Nome de Deus habita. ||8||3||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥**

Ó mortal ignorante e sem virtude, sempre se lembra de Deus.

**ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

O' Nanak, valorize na sua consciência Aquele que o criou. Só Ele estará consigo quando partir deste mundo. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥**

Ó mortal, lembre-se das virtudes de Deus que tudo permeia.

**ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥**

De qual material básico (óvulo e espermatozóide) Ele criou este belo corpo.

**ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥**

Aquele que moldou, adornou e o decorou,

**ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥**

no fogo do útero, Ele preservou-o.

**ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥**

Ele fez provisões para a sua nutrição (leite) na infância.

**ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥**

No auge da juventude, Ele deu-lhe a sensação de comida e outros confortos.

**ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਉਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥**

À medida que você crescia, Ele deu-lhe família e amigos para cuidar de si.

**ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥**

para alimentá-lo enquanto você descansa,

**ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੁਝੈ ॥**

Ó Deus, esta pessoa sem virtude não aprecia o valor de nenhum dos Seus favores feitos a ele,

**ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥**

O' Nanak, se o abençoar com perdão, só então ele poderá alcançar a meta da vida humana. ||1||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਉਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥**

Por cuja Graça, você habita confortavelmente na terra.

**ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥**

Com os seus filhos, irmãos, amigos e cônjuge, você ri e diverte-se.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥**

Por Cujá Graça, você desfruta desta água fria e calmante,

**ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥**

junto com o ar e o fogo calmantes de valor inestimável.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥**

Por Cujá Graça, você desfruta de todos os tipos de prazeres,

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥**

e são fornecidos com todas as necessidades da vida.

**ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰੁ ਰਸਨਾ ॥**

Quem te deu mãos, pés, ouvidos, olhos e língua,

**ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥**

ainda assim, você O abandona e apega-se aos outros.

**ਐਸੇ ਦੇਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥**

Os tolos espiritualmente cegos estão nas garras de tais erros pecaminosos;

**ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥**

Ó Deus, salve-os desses erros pecaminosos, reza Nanak. ||2||

**ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੇ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥**

Aquele que é nosso protetor desde o nascimento até a morte,

**ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥**

no entanto, a pessoa ignorante não O ama.

**ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥**

Servir a Quem meditando em Naam é como os nove tesouros do mundo.

**ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥**

No entanto, a pessoa tola não sintoniza a sua mente com Ele.

**ਜੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥**

Aquele Deus que está sempre presente dentro e ao redor de nós,

**ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥**

o espiritualmente cego acredita que Ele está longe.

**ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥**

Em Cujo serviço pela meditação, alguém recebe honra na corte de Deus,

**ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥**

No entanto, o tolo espiritualmente ignorante esquece-se Dele.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥**

Para sempre, esta pessoa comete erros;

**ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥**

O' Nanak, o Deus infinito é o nosso Salvador. ||3||

**ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥**

Abandonando o inestimável Naam, a pessoa fica absorta com a riqueza mundana.

**ਸਾਚੁ ਛੇਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥**

Ele renuncia à verdade e abraça a falsidade.

**ਜੇ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥**

Aquela coisa que, em última análise, deve ser abandonada, ele acredita que é eterna,

**ਜੇ ਹੋਵਨੁ ਸੇ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥**

Aquela (morte) que é iminente, ele acredita estar longe.

**ਛੇਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸੁਮੁ ਕਰੈ ॥**

Ele luta pela riqueza mundana, que ele deve eventualmente deixar para trás.

**ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥**

Ele afasta-se de Deus, que está sempre com ele.

**ਚੰਦਨੁ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥**

Ele está a ser como um burro que, mesmo ungido com uma sandália, a lavaria porque o seu amor é só com cinzas.

**ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

Ele caiu no poço profundo e escuro dos vícios.

**ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥**

Ó Nanak, ore e diga: Ó Deus Misericordioso, salve-o de se afogar no oceano de vícios. ||4||

**ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥**

Ele pertence à espécie humana, mas age como os animais.

**ਲੇਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Dia e noite, ele está ocupado a exhibir (a sua riqueza e sabedoria) para os outros.

**ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥**

Externamente, ele usa roupas religiosas, mas por dentro está a sujidade de Maya.

**ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥**

Ele não pode esconder isso, não importa o quanto tente.

**ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥**

Externamente, ele mostra conhecimento, meditação e purificação,

**ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥**

mas dentro de si agarra-se a ganância canina.

**ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥**

O fogo do desejo arde por dentro; mas externamente ele aplica cinzas no corpo. (aparecer como um iogue que renunciou a todos os desejos mundanos)

**ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥**

Com uma carga de desejos mundanos e pecados como pedras no pescoço, como alguém pode nadar no oceano insondável de vícios?

**ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

Aquele em cujo coração o próprio Deus habita,

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥**

Ó Nanak, esta pessoa intuitivamente fica imbuída no amor de Deus. ||5||

**ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥**

Só de ouvir, como os cegos podem encontrar o caminho?

**ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥**

Se alguém segurar a sua mão, ele poderá chegar ao seu destino.

**ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੁਝੈ ਡੇਰਾ ॥**

Como um enigma pode ser entendido pelos surdos?

**ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੇਰਾ ॥**

Diga "noite", e ele acha que você disse "dia".

**ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗਾ ॥**

Como os mudos podem cantar as canções devocionais?

**ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗਾ ॥**

Ele pode tentar, mas a sua voz falhará.

**ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥**

Como o aleijado pode escalar a montanha?

**ਨਹੀ ਹੋਤ ਉਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥**

Ele simplesmente não pode ir lá.

**ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥**

Ó criador, ó Deus misericordioso, Seu humilde servo ora.

**ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥**

Ó Nanak, somente a Sua bondade pode salvar um mortal do oceano mundial de vícios. (6)

**ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥**

Deus, que está sempre com ele como apoio, o mortal não se lembra Dele,

**ਜੇ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

em vez disso, mostra amor à sua inimiga, Maya.

**ਬਲੁਆ ਕੇ ਗਿ੍ਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥**

O mortal vive no corpo que é como um castelo de areia, a desmoronar.

**ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥**

gosta dos jogos dos prazeres mundanos e dos sabores de Maya.

**ਦਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥**

Ele acredita firmemente que a sua permanência neste mundo e os prazeres mundanos são todos permanentes.

**ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥**

Nem mesmo a ideia da morte vem à mente do tolo.

**ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥**

Ódio, conflito, luxúria, raiva, apego emocional,

**ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧੋਹ ॥**

falsidade, pecados, imensa ganância e engano:

**ਇਆਹੁ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥**

Tantas vidas são desperdiçadas desta forma.

**ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥**

Ó Deus, por favor, mostre misericórdia e proteja-o destes vícios, reza Nanak. ||7||

**ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥**

Ó Deus, Tu és o Mestre; a Ti, oferecemos esta oração.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥**

Este corpo e alma são todas as Suas bênçãos.

**ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥**

Você é a nossa mãe e o nosso pai; nós somos os Seus filhos.

**ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੁਖ ਘਨੇਰੇ ॥**

Na Vossa Graça, há tantas alegrias e paz!

**ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥**

Ninguém conhece os Seus limites.



**ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥**

Ó Altíssimo dos Altíssimos e Generosos Deus,

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥**

todo o universo é apoiado e administrado pelo Seu comando.

**ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥**

Aquilo que veio de si está sob o seu comando.

**ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥**

Só você conhece o Seu estado e extensão.

**ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥**

Ó Deus, eu dedico a minha vida a Si para sempre, diz Nanak. ||8||4||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੇਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥**

Aquele que renuncia ao Deus benevolente e se apega aos prazeres mundanos,

**ਨਾਨਕ ਕਹੁ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥**

Ó Nanak, essa pessoa nunca terá sucesso na jornada da vida. Sem Naam, ele perderá a sua honra.||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਦਸ ਬਸਤੁ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥**

O mortal recebe muitas comodidades de Deus e deixa-as para trás;

**ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੇਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥**

por causa de uma coisa retida por Deus, ele perde a sua fé.

**ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥**

Mas e se Deus devolver todos estes presentes e não der aquele de quem ele estava a reclamar,

**ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥**

Então, o que o tolo poderia dizer ou fazer?

**ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥**

O Mestre com quem a força não adianta,

**ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥**

A Ele, incline-se para sempre em adoração e aceite a Sua Vontade.

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥**

A pessoa a cujo coração, Deus é querido,

**ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੁ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥**

toda a paz e prazeres passam a habitar na sua mente.

**ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥**

A pessoa a quem Deus capacita a aceitar a Sua Vontade,

**ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥**

O' Nanak, parece que recebeu todas as comodidades do mundo. ॥1॥

**ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥**

Deus, o banqueiro, dá um capital infinito de presentes ao mortal,

**ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥**

que usa esse capital com prazer e alegria.

**ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥**

Se parte desse capital for posteriormente retomado pelo Banqueiro (Deus),

**ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥**

a pessoa ignorante sente-se ofendida e reclama.

**ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥**

Ao fazer isso, ele mesmo destrói a sua própria credibilidade,

**ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥**

resultando em não ser confiável novamente.

**ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥**

Alguém que oferece a Deus o que pertence a Ele de qualquer maneira,

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਖੈ ॥**

e cumpre voluntariamente a vontade de Deus,

**ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

é abençoado muitas vezes mais por Ele.

**ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥**

O' Nanak, o nosso Mestre (Deus) é misericordioso para sempre. ||2||

**ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ ਸਰਪਰ ਹੇਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥**

Entenda que as muitas formas de apegos mundanos são transitórias e, certamente, desaparecerão.

**ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥**

Uma pessoa apaixonou-se pela sombra da árvore

**ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥**

e quando desaparece, ele sente arrependimento na sua mente.

**ਜੇ ਦੀਸੈ ਸੇ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥**

Tudo o que é visto é transitório (;

**ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥**

No entanto, o mais cego dos cegos apega-se a ela.

**ਬਟਾਉ ਸਿਉ ਜੇ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥**

Qualquer um que se apaixone por um transeunte,

**ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥**

não obtém nada do relacionamento.

**ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

Lembre-se, somente o amor com o Nome de Deus concede paz.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥**

Ó Nanak, o Seu amor é recebido somente por aqueles a quem Ele mesmo abençoa com ele. (3)

**ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥**

Falsos (perecíveis) são o corpo, a riqueza e todas as relações.

**ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥**

Falsos são o ego, a possessividade e Maya.

**ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥**

Falsos (temporários) são poder, juventude, riqueza e propriedade.

**ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

Falsas são a luxúria e a raiva selvagem.

**ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸੂ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥**

Falsas (transitórias) são carruagens, elefantes, cavalos e roupas caras.

**ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥**

Falso é o amor de acumular riquezas e deleitar-se ao vê-las.

**ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Falsos são o engano, o apego emocional e o orgulho egoísta.

**ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਉਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

Falso é o orgulho próprio com ego.

**ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥**

Somente a adoração devocional a Deus é imperecível, realizada sob a proteção do Guru.

**ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥**

Ó Nanak, só se pode viver uma vida verdadeira a meditar em Naam.॥4॥

**ਮਿਥਿਆ ਸੁਣਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥**

Inúteis são os ouvidos que escutam as calúnias dos outros.

**ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥**

Inúteis são as mãos que roubam a riqueza dos outros.

**ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰੁ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥**

Inúteis são os olhos que contemplam a beleza da mulher alheia com más intenções.

**ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਰਾਦ ॥**

falsa é a língua que só aprecia iguarias e outros sabores mundanos.

**ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥**

Pecaminosos são os pés que correm para fazer mal aos outros.

**ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥**

Inútil é a mente que está cheia de ganância pela riqueza dos outros.

**ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥**

Inútil é o corpo que não faz bem aos outros.

**ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥**

Inútil é aquele nariz que gosta do cheiro do mal.

**ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥**

Inúteis são todas as partes do corpo que não entendem o seu verdadeiro propósito.

**ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥**

Ó Nanak, sucesso é somente aquele corpo que recita o Nome de Deus. ||5||

**ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥**

A vida do cínico infiel (descrente) é totalmente inútil.

**ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥**

Sem se lembrar do Deus eterno, como pode ele ser puro?

**ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥**

Sem o nome de Deus, inútil é o corpo do cego espiritual,

**ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥**

porque da boca dessa pessoa vem o mau cheiro da calúnia.

**ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥**

Sem contemplar o Nome de Deus, os nossos dias e noites passam em vão,

**ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥**

como a safra que murcha sem chuva.

**ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥**

Sem meditar no Nome de Deus, todas as ações mundanas são em vão,

**ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥**

como a riqueza de um avaro, que não tem utilidade para ele.

**ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

Verdadeiramente abençoados são aqueles em cujos corações habita o Nome de Deus.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥**

Ó Nanak, dedico a minha vida a estas pessoas abençoadas. ||6||

**ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥**

Alguém que parece ser religioso, mas as suas ações são tudo menos religiosas.

**ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥**

Não há amor por Deus no seu coração, mas ele fala alto.

**ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥**

O Deus omnisciente é muito sábio.

**ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥**

Ele não se impressiona com a exibição externa.

**ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥**

Aquele que não pratica o que prega aos outros,

**ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥**

continuarão a sofrer nos ciclos de nascimento e morte.

**ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

Aquele em cujo coração habita o Deus sem forma,

**ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

os ensinamentos dessa pessoa salvam o mundo dos vícios.

**ਜੇ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਤਾ ॥**

Ó Deus, somente aqueles que te agradam, te reconheceram.

**ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥**

Ó nanak, eu humildemente curvo-me a eles. ||7||

**ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥**

O que quer que eu ore, o Deus omnipresente sabe de tudo.

**ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥**

Ele mesmo honra o Seu mortal.

**ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥**

Ele mesmo, e somente por si mesmo, toma as decisões com base nas suas ações.

**ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥**

Para alguns, Ele parece distante, enquanto outros O percebem por perto.

**ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

Ele está além de todos os esforços e ações inteligentes.

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥**

Ele sabe tudo sobre o nosso estado espiritual.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥**

Quem quer que Lhe seja agradável, Ele sintoniza-o consigo mesmo.

**ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥**

Ele está a permear todos os lugares e interespaços.

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥**

Aqueles a quem Ele concede a Sua misericórdia tornam-se Seus devotos.

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥**

O' Nanak, a cada momento, medite em Deus. ||8||5||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥**

Que a minha luxúria, raiva, ganância, apegos emocionais e egoísmo sejam destruídos.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥**

Nanak, procura o refúgio de Deus, Ó Divino Guru, por favor, abençoe-me com a Sua Graça.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:



**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥**

Por cuja graça você come muitos tipos de iguarias;

**ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

consagre este Mestre na sua mente.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥**

Por cuja graça, você aplica perfumes no seu corpo;

**ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥**

ao lembrar-se Dele, alcançará o estatuto espiritual supremo.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥**

Por cuja graça, há paz no seu coração;

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥**

medite para sempre sobre Ele na sua mente.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥**

Por cuja Graça, você vive com a sua família em paz;

**ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥**

sempre se lembre Dele recitando o Seu Nome,

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥**

Por cuja Graça, você desfruta dos gostos e prazeres das coisas mundanas;

**ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥**

O' Nanak, medite para sempre sobre Aquele que é digno de meditação. ||1||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥**

Por cuja graça, você usa sedas e outras roupas caras;

**ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥**

porque abandoná-lo e ceder a outras ganâncias?

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥**

Por cuja Graça, você dorme numa cama aconchegante;

**ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥**

Na minha mente, cante os Seus louvores, vinte e quatro horas por dia.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੇਉ ਮਾਨੈ ॥**

Por cuja Graça, você é honrado por todos;

**ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੇ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥**

sempre recite os Seus louvores.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥**

Por cuja graça, você é capaz de permanecer justo.

**ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

Na minha mente, medite continuamente sobre este Deus Supremo.

**ਪ੍ਰਭੁ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥**

Meditando em Deus, será honrado na Sua Corte;

**ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥**

Ó Nanak, você retornará ao seu verdadeiro lar com honra.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥**

Por cuja graça, você tem um corpo bonito e saudável;

**ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥**

sintonize-se com esse Deus com amor.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥**

Por cuja Graça, a sua honra é preservada;

**ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥**

Na minha mente, alcance a paz eterna a cantar os Seus louvores.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥**

Por cuja graça, todas as suas deficiências permanecem inexpostas;

**ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥**

Na minha mente, procure o refúgio deste Deus, o nosso Mestre.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥**

Por cuja Graça, ninguém pode rivalizar consigo;

**ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਉਚੈ ॥**

Na minha mente, lembre-se daquele Deus Todo-Poderoso a cada respiração.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥**

Por cuja Graça, você é abençoado por este precioso corpo humano;

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥**

Ó Nanak, adore-O com amor e devoção. ||3||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥**

Por cuja graça, você usa jóias caras;

**ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥**

Na minha opinião, porquê ser preguiçoso em se lembrar Dele?

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸੁ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥**

Por cuja Graça, você tem cavalos e elefantes para montar (veículos caros);

**ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥**

Lembre-se, nunca se esqueça deste Deus.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥**

Por cuja Graça, você tem terra, jardins e riqueza;

**ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥**

Mantenha este Deus entesourado no seu coração.

**ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥**

Oh, minha mente, aquele que te criou como ser humano

**ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥**

medite sempre sobre Ele em todas as situações.

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥**

Medite sobre Aquele que é único e incompreensível.

**ਈਹਾ ਉਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥**

O' Nanak, Ele o salvará aqui e no futuro ||4||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥**

Por cuja Graça, faz doações em abundância para instituições de caridade,

**ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥**

Na minha mente, lembre-se Dele, vinte e quatro horas por dia.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥**

cuja Graça, você realiza rituais religiosos e deveres mundanos;

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥**

lembre-se deste Deus a cada respiração.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥**

Pela graça de quem, você tem esse corpo lindo;

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੁਪੁ ॥**

lembre-se sempre daquele Deus incomparavelmente lindo.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥**

Por cuja graça, você recebeu esta grande forma de vida humana,

**ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥**

sempre, dia e noite, lembre-se deste Deus.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥**

Por cuja Graça, a sua honra é preservada;

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਰੈ ॥੫॥**

O' Nanak, recite os Seus louvores pela graça do Guru. ||5||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥**

Com a graça de quem, você ouve os sons melodiosos com os seus ouvidos.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

Por cuja graça, você contempla maravilhas incríveis.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥**

Por cuja Graça, você fala palavras ambrosianas com a sua língua.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥**

Por cuja Graça, você está intuitivamente em paz.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥**

Por cuja Graça, as suas mãos e pés movem-se e trabalham.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥**

Por cuja Graça, você é completamente bem-sucedido na vida.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥**

Por cuja Graça, você obtém o estatuto espiritual supremo.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥**

Por cuja Graça, você é intuitivamente absorvido pela paz eterna.

**ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥**

Porquê abandonar esse Deus e unir-se a outro?

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥**

Ó Nanak, pela graça do Guru, desperte a sua mente da ignorância espiritual.||6||

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

Por cuja Graça, você é famoso em todo o lado;

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥**

nunca esqueça esse Deus da sua mente.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥**

Por cuja Graça, você tem prestígio;

**ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥**

Ó mente tola, medite nele!

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥**

Por cuja graça, todas as suas tarefas são realizadas;

**ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥**

Na minha mente, sempre sinta a presença Dele consigo.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥**

Por Cuija Graça, você encontra a Verdade,

**ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥**

Na minha mente, mergulhe nele.

**ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

Por cuja Graça, todos são salvos dos males mundanos;

**ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥**

O' Nanak, cante os Seus louvores e medite no Seu Nome. ||7||

**ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥**

Somente essa pessoa medita no Seu Nome, a quem Ele mesmo inspira a meditar.

**ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥**

Somente essa pessoa canta as virtudes de Deus, a quem Ele mesmo inspira a fazer isso.

**ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥**

By God's Grace, the mind is enlightened with divine knowledge.

**ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥**

By God's mercy, the heart is delighted like lotus flower.

**ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥**

When God is extremely pleased, He comes to dwell in the mind.

**ਪ੍ਰਭੁ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੋਇ**

By God's Kind Mercy, the intellect is (spiritually) exalted.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥**

O' God, in Your Mercy are all the treasures of the world.

**ਆਪਹੁ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੁ ਲਇਆ ॥**

No one receives anything by himself.

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥**

O' God, people do whatever You make them do.

**ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੁ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥**

O Nanak, nothing is in their hands. ||8||6||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥**

Unapproachable and Unfathomable is the Supreme God;

**ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥**

whosoever recites His Name with love and devotion, is liberated from vices..

**ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥**

Listen, O' friends, Nanak submits.

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥**

Amazing is the description of virtues of the saints.||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਉਜਲ ਹੋਤ ॥**

In the company of Saints, spiritual radiance (honor) is obtained.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥**

In the Company of the Holy, all filth of vices is removed.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

In the company of the Saints, egotism is destroyed.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥**

In the Company of the Holy, spiritual wisdom is revealed.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥**

In the Company of the Holy, God is felt to be near at hand.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥**

In the Company of the Holy, all conflicts about vices or evil deeds are settled.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥**

In the Company of the Holy, one is blessed with the priceless Naam. is obtained.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥**

In the company of the Saints, one strives only to realize God.

**ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥**

Who can describe the glory of the Saints?



**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥**

O' Nanak, the glory of the Saints is the glory of God Himself. ||1||

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਰੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥**

In the Company of the Holy, one realizes the Incomprehensible God.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥**

In the Company of the Holy, one is always full of joy.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥**

In the Company of the Holy, the five passions come under control.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥**

In the Company of the Holy, one relishes the ambrosial nectar of God's Name.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥**

In the Company of the Holy, one becomes extremely humble to all.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥**

In the Company of the Holy, one's speech becomes enticing.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥**

In the Company of the Saints, the mind does not wander.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

In the Company of the Holy, the mind enters the state of eternal peace.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥**

In the Holy congregation, one remains detached from worldly attractions.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥**

O' Nanak, God is totally pleased with one who joins the holy congregation. ||2||

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥**

In the Company of the Holy, all enemies appear like friends.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥**

In the Company of the Holy, one's mind becomes totally immaculate.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥**

In the company of the saints, one bears no enmity towards anybody.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥**

In the Company of the Holy, one does not take step in the wrong direction.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੇ ਮੰਦਾ ॥**

In the Company of the Saints, no one seems evil.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥**

In the Company of the Holy, one realizes all pervading Master of supreme bliss.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥**

In the Company of the Holy, the fever of ego departs.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥**

In the Company of the Holy, one renounces all selfishness.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥**

Only He Himself knows the greatness of the Saints.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥**

O' Nanak, the Holy are in harmony with God. ||3||

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥**

In the Company of the Holy, one's mind never wanders.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥**

In the Company of the Holy, one receives everlasting peace.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥**

In the Holy congregation, one obtains the incomprehensible wealth of Naam.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥**

In the Company of the Holy, one can endure the unendurable.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਉਚੈ ॥**

In the Company of the Holy, one dwells in the highest state of spiritually.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੁਚੈ ॥**

In the company of the Saints, one experiences the presence of God within.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥**

In the company of the saints, one fully comprehends the righteous duties.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥**

In the Company of the Holy, one sees only God pervading everywhere.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥**

In the Company of the Holy, one is blessed with the treasure of the Naam.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥**

O' Nanak, I dedicate my life to those pious persons.||4||

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

In the Company of the Holy, one saves all of one's lineage from vices.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥**

In the Company of the Holy, one helps his friends and family swim across the world-ocean of vices.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥**

In the Company of the Holy, that true wealth of Naam is received.

**ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੇ ਵਰਸਾਵੈ ॥**

Everyone becomes eminent from that wealth of Naam.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥**

In the holy congregation, one is honored by the righteous judge of God's court.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੇਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥**

In the Company of the Holy, one is praised by the angels.

**ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥**

In the Company of the Holy, one's sins are destroyed.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥**

In the Company of the Holy, one sings the ambrosial virtues of God.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੂਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥**

In the company of Saints, all places become accessible (one escalates to a high spiritual level).

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥**

Ó Nanak, a vida de uma pessoa torna-se frutífera na companhia dos santos.  
॥5॥

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥**

Na santa congregação, não há lutas como penitências,

**ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥**

porque uma visão abençoada dos santos traz uma felicidade sublime.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥**

Na companhia dos santos, a pessoa é absolvida dos seus pecados.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥**

Na companhia dos santos, a pessoa é salva do inferno.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥**

Na Companhia do Santo, a pessoa é feliz aqui e no futuro.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥**

Na Companhia do Santo, os separados reencontram-se com Deus.

**ਜੇ ਇਛੈ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥**

Todos os desejos de uma pessoa são cumpridos,

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥**

porque na Companhia do Santo, ninguém sai de mãos vazias.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥**

O Deus Supremo habita no coração dos santos.

**ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥**

O' Nanak, ao ouvir as doces palavras do Santo, a pessoa é salva dos vícios.||6||

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

Na Companhia do Santo, escuto o Nome de Deus.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥**

Na Companhia do Santo, eu canto os Gloriosos Louvores a Deus.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥**

Na companhia dos santos, Deus nunca está fora de si.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

Na Companhia do Santo, a pessoa certamente está salva dos vícios.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥**

Na companhia dos santos, o amor prospera por Deus,

**ਸਾਧੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥**

e na Companhia do Santo, Ele é visto em cada um e em todos.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥**

Na Companhia do Santo, tornamo-nos obedientes à vontade de Deus.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥**

Na companhia dos santos, alcançamos um estado mais elevado de espiritualidade.

**ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥**

Na Companhia do Santo, todas as doenças (vícios) são curadas.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥**

Ó Nanak, alguém encontra-se com o Santo por grande fortuna. ||7||

**ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥**

A glória do Santo não é conhecida nem mesmo pelos compositores dos Vedas.

**ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥**

Estas escrituras descrevem somente o que os seus compositores ouviram.

**ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

A grandeza do povo santo está além dos três modos de Maya.

**ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

A glória do povo santo é conhecida por toda a parte.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥**

A glória do Santo não pode ser estimada.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥**

O esplendor do santo está além dos limites.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਉਚ ਤੇ ਉਚੀ ॥**

A glória do Santo é a mais alta das alturas.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੇਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥**

A glória do Santo é a maior das grandes.

**ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥**

A glória dos santos cabe somente aos santos.

**ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥**

Oh, Nanak, escute o meu irmão, não há diferença entre o Santo e Deus,

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

A pessoa em cujo coração habita Deus e que sempre canta os Seus louvores,

**ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥**

e que não vê ninguém além de Deus.

**ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥**

O' Nanak, ter estas qualidades faz dele um conhecedor de Deus por Braham Giani. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥**

O ser consciente de Deus permanece sempre separado dos males,

**ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥**

pois o lótus que cresce na água turva não é sujo pela sujidade da água.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੇਖ ॥**

A pessoa consciente de Deus ajuda os outros a expulsarem os seus pecados enquanto permanece inalterada,

**ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੇਖ ॥**

como o sol que seca toda a sujidade com o seu calor.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥**

A pessoa com conhecimento divino vê todos da mesma forma,

**ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਰੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥**

como o vento, que sopra igualmente sobre o rei e os pobres.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥**

A pessoa consciente de Deus tem uma paciência constante (o tipo de paciência que não é afetada por uma mudança nas circunstâncias),

**ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੇਉ ਖੇਦੈ ਕੇਉ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥**

como a terra, que é desenterrada por um e ungida com pasta de sândalo por outro.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥**

A qualidade de uma pessoa com conhecimento divino é,

**ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥**

Ó Nanak, como queimar a sujidade em tudo, faz parte da natureza inerente do fogo. ||1||

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥**

O ser consciente de Deus é o mais puro dos puros; (intocado pelos vícios);

**ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਰੈ ਜਲਾ ॥**

como água na qual a sujidade não agarra

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥**

A mente de uma pessoa consciente de Deus é esclarecida de que Deus é omnipresente.

**ਜੈਸੇ ਧਰ ਉਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥**

como o céu em toda a terra.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥**

Para a pessoa com conhecimento divino, amigo e inimigo são iguais,



**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥**

Porque a pessoa com conhecimento divino não tem orgulho egoísta.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

Espiritualmente, a pessoa consciente de Deus é a mais elevada das alturas.

**ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥**

mas dentro da sua própria mente, ele é o mais humilde de todos.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥**

Somente aqueles se tornam conscientes de Deus,

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥**

O'Nanak, a quem o próprio Deus faz assim. ||2||

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus vive como o pó de tudo (extrema humildade).

**ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus percebe a felicidade espiritual.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਉਪਰਿ ਮਇਆ ॥**

A pessoa divinamente sábia mostra bondade para com todos.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥**

Nenhum mal vem da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥**

A pessoa consciente de Deus é sempre imparcial.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥**

O néctar ambrosial chove do olhar de uma pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus está livre das complicações mundanas.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥**

O estilo de vida dos divinamente sábios é imaculadamente puro e livre dos vícios.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥**

A sabedoria espiritual é o alimento da pessoa consciente de Deus.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥**

O' Nanak, a pessoa consciente de Deus, está absorta na meditação de Deus.

॥3॥

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਉਪਰਿ ਆਸ ॥**

A pessoa consciente de Deus concentra as suas esperanças somente no Único.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥**

O alto estado espiritual da pessoa consciente de Deus nunca perece.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus está impregnada de humildade.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus sempre se deleita em fazer o bem aos outros.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus não tem envolvimentos mundanos.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus mantém a sua mente errante sob controlo.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥**

Para a pessoa consciente de Deus, tudo o que acontece é para o bem.

### **ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥**

Desta forma, a pessoa consciente de Deus tem sucesso e prospera em todos os aspetos da vida.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥**

Na companhia da pessoa consciente de Deus, todos são salvos dos vícios.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥**

O' Nanak, por meio da pessoa consciente de Deus, o mundo inteiro medita em Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥**

A pessoa consciente de Deus está sempre imbuída do amor por Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥**

Deus habita sempre na companhia da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

O Nome de Deus é o sustento da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥**

Para a pessoa consciente de Deus, Naam é a sua família.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥**

A pessoa consciente de Deus permanece sempre vigilante contra os efeitos dos vícios.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥**

A pessoa consciente de Deus renuncia ao seu pensamento egoísta.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

Deus, a fonte da felicidade suprema, habita na mente da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥**

Há felicidade eterna no coração da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥**

A pessoa consciente de Deus vive em paz e equilíbrio intuitivos.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥**

O' Nanak, o estado espiritual supremo da pessoa consciente de Deus nunca perece. ||5||

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus conhece Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus está apaixonada somente pelo Único.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥**

A pessoa consciente de Deus está livre de qualquer preocupação.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥**

Puros são os ensinamentos da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥**

A pessoa consciente de Deus é feita assim pelo próprio Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥**

Grande é a glória da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥**

Com grande sorte, a pessoa é abençoada com a visão da pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥**

Vamos dedicar-nos à pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੇਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥**

Até deuses como o Senhor Shiva procuram a pessoa consciente de Deus.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥**

O' Nanak, a pessoa consciente de Deus é a manifestação do próprio Deus. ||6||

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥**

As virtudes da pessoa consciente de Deus não têm preço.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Todas as virtudes possíveis existem na pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥**

Quem pode conhecer o mistério da vida virtuosa da pessoa consciente de Deus?

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥**

Sempre se curve em relação à pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖਜਰੁ ॥**

Nem mesmo um pouco da glória da pessoa consciente de Deus pode ser descrita.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥**

A pessoa consciente de Deus é adorada por todos.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥**

Quem pode descrever a extensão das virtudes de uma pessoa consciente de Deus?

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥**

Somente uma pessoa consciente de Deus conhece o alto estado mental de uma pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥**

Ilimitadas são as virtudes da pessoa consciente de Deus.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥**

O' Nanak, curve-se sempre em reverência à pessoa consciente de Deus. ||7||

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus é a Criadora de toda a criação.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus vive para sempre e não morre.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus é a doadora do caminho para alcançar o estado espiritual supremo e a libertação da alma.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥**

A pessoa consciente de Deus é o Ser Supremo Perfeito, que orchestra tudo.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥**

A pessoa consciente de Deus é a protetora dos desprotegidos.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਉਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥**

A pessoa consciente de Deus estende a sua mão amiga a todos.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥**

O universo inteiro pertence à pessoa consciente de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

A própria pessoa consciente de Deus é a (personificação de) Deus sem forma.

**ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥**

A glória da pessoa consciente de Deus cabe somente à pessoa consciente de Deus.

**ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥**

Ó Nanak, a pessoa consciente de Deus é a Dona de tudo. ||8||8||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੇ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥**

Aquele que consagra o Nome dentro do coração,

**ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥**

que vê Deus a penetrar em tudo,

**ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥**

e que, a cada momento, se curva em reverência ao Mestre,

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥**

O' Nanak, essa pessoa é a verdadeira Aparas (santa intocada por Maya) e ajuda aqueles que a seguem a nadar pelo oceano mundial de vícios.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥**

Aquele que nunca diz uma mentira (da sua língua),

**ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥**

em cujo coração está o anseio pela Visão Abençoada do Deus Imaculado;

**ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰੁ ॥**

cujos olhos não contemplam a beleza da mulher de outra pessoa com malícia,

**ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥**

que serve ao Santo e ama a congregação dos santos,

**ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥**

cujos ouvidos não escutam calúnias contra ninguém,

**ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥**

que se considera o pior de todos (abandona o ego),

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥**

que, pela Graça do Guru, se livra dos vícios,

**ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ ॥**

que expulsa os seus desejos da sua mente,

**ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

que conquista os seus sentidos e está livre dos cinco vícios.

**ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੇ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥**

O' Nanak, entre milhões, dificilmente existe um desses Aparas.

**ਬੈਸਨੋ ਸੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥**

Um verdadeiro vaishnava (devoto do Senhor Vishnu) é aquele com quem Deus se agrada.

**ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥**

Ele permanece separado dos maíais (ilusão mundana) criados por Deus.

**ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥**

Ao fazer boas ações, ele não espera nenhuma recompensa.

**ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥**

Impecavelmente pura é a fé desse vaishnava.

**ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥**

Ele não anseia por uma recompensa por nada.

**ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥**

Ele está absorto apenas na meditação devocional e em cantar louvores a Deus.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥**

A Sua mente e corpo estão em constante lembrança de Deus.

**ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੇਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Ele é gentil com todas as criaturas.

**ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥**

Ele mesmo medita no Nome de Deus e inspira outros a fazerem o mesmo.

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥**

O' Nanak, esse Vaishnav obtém o estatuto espiritual supremo. ||2||



**ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥**

O verdadeiro devoto de Deus é aquele cujo coração está cheio de adoração devocional.

**ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

Ele abandona a companhia de todas as pessoas perversas.

**ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥**

Todo o tipo de dúvida desaparece da sua mente.

**ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

Um devoto adora a Deus com a crença de que Ele está presente em todos os lugares.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੇਵੈ ॥**

Na companhia de pessoas santas, esta pessoa livra-se da sujidade de todos os pecados

**ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਉਤਮ ਹੇਵੈ ॥**

O intelecto deste devoto de Deus torna-se supremo.

**ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥**

Ele lembra-se de Deus com amor e devoção todos os dias.

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥**

Ele dedica a sua mente e corpo ao Amor de Deus.

**ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**

Ele consagra os pés de Deus (amor) no coração.

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥**

O' Nanak, este devoto (Bhagauti) de Deus O realiza (dentro do seu coração).  
॥3॥

**ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਜੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥**

Um verdadeiro pandit é aquele que primeiro instrui a sua própria mente;

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥**

e procura o Nome de Deus dentro da sua própria alma.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥**

Ele come o requintado Néctar do Nome de Deus.

**ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥**

De acordo com os ensinamentos deste especialista, o mundo inteiro permanece espiritualmente vivo.

**ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥**

Ele implanta as virtudes de Deus no seu coração.

**ਸੇ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

Este pandit não cai novamente nos ciclos de nascimento e morte.

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥**

Ele reconhece Deus como a fonte das escrituras sagradas, como Vedas, Puranas e Smritis.

**ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥**

Ele reconhece o Deus intangível na criação tangível.

**ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥**

Ele prega para as pessoas de todas as quatro castas (estatuto social).

**ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥**

Ó Nanak, para tal Pandit, eu curvo-me em saudação para sempre. ||4||

**ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਰਬ ਕੇ ਗਿਆਨੁ ॥ ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੇਉ ਨਾਮੁ ॥**

Deixe qualquer um dos quatro castos (estatuto social) meditar no Nome de Deus, e descobriremos que o Nome de Deus é o mantra raiz de todo o conhecimento divino.

**ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

Quem contempla Naam tem uma vida embelezada.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

No entanto, apenas uma pessoa muito rara recebe o presente de Naam na companhia de santos.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥**

Se, por Sua graça, Deus consagra o Seu Nome no coração de uma pessoa,

**ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਘਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥**

mesmo que essa pessoa seja como um animal, um fantasma, um tolo ou um coração de pedra, essa pessoa está salva.

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥**

O Nome de Deus é o remédio para curar todos os males.

**ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥**

Cantar louvores a Deus leva à boa sorte e à felicidade.

**ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥**

O Naam não pode ser obtido por nenhuma técnica ou ritual religioso específico.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥**

Ó Nanak, somente ele que é tão pré-ordenado o recebe. ||5||

**ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Alguém em cuja mente habita o Deus Supremo,

**ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥**

O seu nome é verdadeiramente Ram Das, o servo de Deus.

**ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥**

Este devoto percebe o Deus que tudo permeia.

**ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥**

Considerando-se extremamente humilde, esta pessoa dá-se conta de Deus.

**ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥**

Aquele que percebe que Deus está sempre presente, por perto.

**ਸੇ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

Este servo de Deus é aprovado na corte de Deus.

**ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

Ao Seu servo, Ele mesmo concede a Sua Graça,

**ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥**

e este servo passa a entender tudo.

**ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥**

Vivendo entre a família, ele permanece desapegado das tentações mundanas.

**ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥**

O' Nanak, este é o modo de vida de Ram Das (servo de Deus). ||6||

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥**

Aquele que, de coração, ama a vontade de Deus,

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥**

diz-se que é Jivan Mukta, libertado dos laços de Maya enquanto ainda estava vivo.

**ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥**

Para esta pessoa, prazer e tristeza são iguais.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥**

Ele permanece sempre em felicidade eterna porque neste estado não há separação de Deus.

**ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥**

Para ele, ouro e pó são a mesma coisa.

**ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥**

Assim como o néctar, o veneno amargo também é para ele.

**ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Assim como é honra, também é a demonstração do ego para ele.

**ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

Como é o mendigo, assim é o rei para ele.

**ਜੇ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥**

Tudo o que Deus faz é o caminho certo para ele seguir.

**ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥**

O' Nanak, esta pessoa chama-se Jivan Mukta (libertada ainda viva). ||7||

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥**

Todos pertencem ao Deus Supremo.

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥**

Em qualquer estágio da mente que Deus mantenha os mortais, este é o nome que eles adquirem.

**ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥**

O próprio Deus é capaz de fazer e fazer tudo.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥**

Tudo o que agrada a Deus, no final das contas, deve acontecer.

**ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥**

Como ondas ilimitadas do mar, Deus espalhou-se por toda a parte.

**ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

As peças do Deus supremo não podem ser compreendidas.

### **ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥**

Qualquer que seja o intelecto que Deus concede a uma pessoa, a sua mente também é iluminada.

### **ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥**

O Deus Supremo é o Criador imperecível (eterno e eterno).

### **ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥**

Ele é misericordioso para todo o sempre.

### **ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥**

Ó Nanak, ao lembrarem-se Dele repetidamente com amor e devoção, os mortais permanecem abençoados e alegres. ||8||9||

### **ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

### **ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥**

Muitas pessoas cantam louvores a Deus, mas as Suas virtudes são infinitas.

### **ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥**

O' Nanak, Deus criou este universo de inúmeras maneiras e formas. ||1||

### **ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

### **ਕਈ ਕੇਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥**

Muitos milhões são os Seus adoradores.

### **ਕਈ ਕੇਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥**

Muitos milhões realizam rituais religiosos e deveres mundanos.

### **ਕਈ ਕੇਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥**

Muitos milhões tornaram-se moradores de lugares de peregrinação.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥**

Muitos milhões vagueiam pelo deserto como renunciantes.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥**

Muitos milhões ouvem os Vedas.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥**

Muitos milhões envolvem-se em rituais de autopunição para agradar a Deus.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥**

Muitos milhões meditam no seu eu interior.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥**

Muitos milhões contemplam a poesia composta por muitos poetas.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥**

Muitos milhões meditam sobre Ele, sempre a usar um novo Nome para Ele.

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥**

Oh Nanak, ninguém consegue encontrar os limites das virtudes do Criador.

॥1॥

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥**

Muitos milhões são egoístas.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥**

Muitos milhões estão cegos pela ignorância.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥**

Muitos milhões são avarentos com coração de pedra.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥**

Muitos milhões são insensíveis e completamente desprovidos de compaixão.

**ਕਈ ਕੇਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥**

Muitos milhões roubam a riqueza dos outros.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੁਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥**

Muitos milhões caluniam os outros.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸੂਮ ਮਾਹਿ ॥**

Muitos milhões lutam durante toda a vida para ganhar riquezas mundanas.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਕੁਮਾਹਿ ॥**

Muitos milhões vagueiam por terras estrangeiras.

**ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥**

Ó Deus, as pessoas fazem o que Você as designa para fazer.

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥**

Ó Nanak, somente o Criador conhece o funcionamento da Sua criação. ||2||

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥**

Muitos milhões são siddhas, celibatários e iogues.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥**

Muitos milhões são reis, desfrutando dos prazeres mundanos.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥**

Muitos milhões de pássaros e cobras foram criados.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥**

Muitos milhões de pedras e árvores foram produzidas.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥**

Muitos milhões são os ventos, as águas e os incêndios.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥**

Muitos milhões são as terras e os sistemas planetários.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜੜੁ ॥**

Muitos milhões são luas, sóis e estrelas.



**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ॥**

Muitos milhões são os ângulos, demónios e Indras, sob as suas copas reais.

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥**

Ele submeteu toda a criação ao Seu comando, como contas amarradas num fio.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥**

O' Nanak, com quem Ele está satisfeito, Ele transporta-os através do oceano mundial de vícios ||3||

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥**

Muitos milhões permanecem no poder, no vício e na virtude. (três modos do Maya)

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥**

Muitos milhões estudam os Vedas, Puranas, Smritis e Shastras (livros sagrados).

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥**

Deus criou muitos milhões de jóias nos oceanos.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥**

Ele criou milhões de vários tipos de criaturas.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥**

Muitos milhões são criados para viver uma vida longa.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥**

Ele criou muitos milhões de montanhas de ouro

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖਜਕ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥**

Muitos milhões são os Yakshas (servos do deus da riqueza), os Kinnars (dançarinos) e os Pishaach (pessoas de menor estatuto social).

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥**

Muitos milhões são espíritos malignos, fantasmas, porcos e tigres.

**ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੁ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥**

Ele está perto de todos e, ainda assim, longe de todos.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥**

O' Nanak, Ele é ao mesmo tempo desapegado e também penetrante na Sua criação.॥4॥

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥**

Muitos milhões habitam as regiões inferiores.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥**

Muitos milhões vivem em extrema dor e tristeza, como se estivessem no inferno, e muitos milhões vivem vidas luxuosas como se estivessem no céu.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥**

Muitos milhões nascem, vivem as suas vidas e morrem.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੇਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥**

Muitos milhões continuam perambulando pelos ciclos de nascimento e morte.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Muitos milhões ganham a vida sem esforço.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

Muitos milhões esgotam-se a tentar ganhar a vida.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥**

Embora Deus tenha enriquecido muitos milhões.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥**

Muitos milhões permanecem em ansiedade financeira.

**ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥**

Onde quer que Ele queira, lá Ele guarda os mortais.

**ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥**

Ó Nanak, tudo está sob o comando de Deus. ||5||

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥**

Muitos milhões separam-se dos assuntos mundanos,

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

e permanecem em sintonia com o Nome de Deus.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥**

Muitos milhões estão à procura de Deus,

**ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥**

e percebem a presença de Deus dentro de si mesmos.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਸ ॥**

Muitos milhões anseiam pela visão de Deus,

**ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥**

e eles percebem o Deus eterno.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥**

Muitos milhões oram pela santa congregação,

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥**

Eles estão imbuídos do amor do Deus Supremo.

**ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥**

Aqueles com quem Ele mesmo está extremamente satisfeito,

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥**

Ó Nanak, eles são abençoados e abençoados para sempre. ||6||

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥**

Muitos milhões de criaturas foram criadas por meio das quatro fontes da criação, nas nove regiões da Terra.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

Existem muitos milhões de criaturas nos céus e nos sistemas solares.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥**

Muitos milhões de criaturas estão a nascer.

**ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

De muitas maneiras, Deus criou o universo.

**ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥**

Muitas vezes, Ele expandiu a Sua expansão (Criação).

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥**

No entanto, desde sempre, o Criador tem sido o mesmo.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੋ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Deus criou muitos milhões de criaturas em várias formas.

**ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥**

De Deus eles emanam, e em Deus eles fundem-se novamente.

**ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥**

Os limites da Sua criação não são conhecidos por ninguém.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥**

O' Nanak, só Deus é aquele que é como Ele mesmo. ||7||

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥**

Muitos milhões são devotos do Deus Supremo,

**ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

dentro de quem se manifesta a luz divina.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥**

Muitos milhões conhecem a essência da realidade (Deus),

**ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੇ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥**

e com os seus olhos (visão espiritual), eles contemplam sempre o Deus Único.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥**

Muitos milhões comem o néctar de Naam.

**ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥**

Ao tornarem-se livres do nascimento e da morte, eles tornam-se imortais.

**ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥**

Há muitos milhões que cantam as virtudes de Deus.

**ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥**

Eles permanecem intuitivamente absortos em paz e felicidade espiritual.

**ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥**

Deus cuida dos Seus devotos a cada respiração.-

**ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥**

O' Nanak, eles são os amados de Deus. ||8||10||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

Só Deus é o criador de todo o universo e não há outro.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanak, eu dedico-me ao Único, que permeia a água, a terra e o céu.||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥**

Deus tem o poder de fazer e fazer tudo.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥**

O que quer que Lhe agrade, só isso acontece.

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥**

Num instante, Ele cria e destrói a Sua criação.

**ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥**

Não há fim nem limitação do Seu poder.

**ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥**

Pela Sua ordem, Ele estabeleceu a Terra e mantém-na sem nenhum apoio físico.

**ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

O que é criado pela Sua ordem, em última análise, funde-se de volta a Ele pela Sua ordem.

**ਹੁਕਮੇ ਉਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

É por ordem dele que as pessoas se comportam como altas ou baixas.

**ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥**

Pela Sua ordem, muitos tipos de diversão e brincadeiras são realizados.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

Tendo criado a criação, Ele contempla a Sua própria grandeza.

**ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥**

O' Nanak, Ele está a permear tudo. ||1||

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥**

Se isso agrada a Deus, o mortal alcança um estado espiritual elevado.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥**

Se Deus quiser, Ele emancipa até mesmo as pessoas de coração de pedra (brutais).

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥**

Se isso agrada a Deus, Ele mantém a pessoa viva mesmo sem respirar.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥**

Se isso agrada a Deus, então alguém canta louvores a Deus.

**ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥**

Se isso agrada a Deus, Ele salva até mesmo os pecadores dos vícios.

**ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

Tudo o que Ele faz está de acordo com os Seus próprios pensamentos.

**ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

Ele mesmo é o Mestre dos dois mundos (o mundo aqui e o futuro).

**ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥**

O conhecedor de todos os corações interpreta o drama mundano e gosta de assisti-lo.

**ਜੇ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥**

O que quer que Ele deseje, Ele faz com que a pessoa faça essa ação.

**ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥**

Ó Nanak, não vejo outro como Ele. ||2||

**ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥**

Diga-me, o que é que um ser humano pode fazer sozinho?

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥**

Tudo o que agrada a Deus, Ele recebe isso dos mortais.

**ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥**

Se estivesse na mão do mortal, ele levaria tudo.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥**

Mas Deus faz o que lhe agrada.

**ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥**

Por causa da ignorância, a pessoa está absorta em Maya (ilusões mundanas).

**ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥**

Se ele soubesse melhor, ele salvar-se-ia disso.

**ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥**

Iludido pela dúvida, ele vagueia em todas as direções.

**ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥**

Num momento, a mente circula pelos quatro cantos do mundo.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥**

Aqueles a quem Deus misericordiosamente abençoa com a Sua adoração devocional,

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥**

O' Nanak, eles permanecem fundidos em Naam. ||3||

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥**

Num instante, Ele pode transformar um verme, como uma pessoa humilde, em rei,

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥**

O Deus Supremo é o Protetor dos humildes pobres.

**ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ॥**

Mesmo aquele que parece não ter virtudes,



**ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥**

Num instante, Deus o torna popular em todos os lugares.

**ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥**

Aquele a quem Ele concede as Suas bênçãos,

**ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥**

O Mestre do mundo não o responsabiliza.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥**

A alma e o corpo são todas as Suas propriedades concedidas a um mortal.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥**

Todo e qualquer coração é iluminado pelo Deus Perfeito que tudo penetra.

**ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥**

Ele criou a Sua criação sozinho,

**ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥**

O' Nanak, Ele está a regozijar-se ao contemplar a Sua grandeza

**ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥**

O poder do mortal não está sob o seu controlo,

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਥ ॥**

o Único Mestre de tudo é o Fazedor e a causa das causas.

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥**

O mortal indefeso está sujeito ao Seu comando,

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥**

porque, em última análise, o que agrada a Ele é o que acontece.

**ਕਬਹੂ ਉਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥**

Um ser humano às vezes está num estado otimista e às vezes num humor pessimista.

**ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥**

Às vezes, ele parece triste e outras vezes parece estar a rir de alegria.

**ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

Às vezes, alguém se entrega à calúnia e fala mal dos outros.

**ਕਬਹੂ ਉਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥**

Às vezes, ele sente-se tão exultante, como se estivesse voando alto no céu, e às vezes tão deprimido, como se estivesse nas profundezas do submundo.

**ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥**

Às vezes, ele age como se soubesse tudo sobre o conhecimento divino.

**ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥**

O' Nanak, o próprio Deus une os seres humanos consigo mesmo. ||5||

**ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Às vezes, o mortal dança de várias maneiras.

**ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Às vezes, ele permanece a dormir dia e noite em estado de ignorância.

**ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥**

Às vezes, ele parece terrível com uma raiva terrível.

**ਕਬਹੂ ਸਰਬ ਕੀ ਹੇਤ ਰਵਾਲ ॥**

Às vezes, ele torna-se a poeira dos pés de todos (extremamente humilde).

**ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥**

Às vezes, ele apresenta-se como um grande rei.

**ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥**

Às vezes, ele assume a disposição de um mendigo humilde.

**ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥**

Às vezes, ele cai na má reputação (fazendo más ações).

**ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥**

Às vezes, ele age de uma forma que é elogiado por todos.

**ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥**

Em qualquer estado que Deus mantenha, o mortal vive nesse estado.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥**

Ó Nanak, somente uma pessoa rara medita em Deus pela graça do Guru.

**ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖਜਯਾਨੁ ॥**

Às vezes, como especialista, ele prega outras pessoas.

**ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥**

Às vezes, tornando-se um sábio silencioso, ele entra em meditação.

**ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥**

Às vezes, ele reside e toma banho em locais de peregrinação.

**ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥**

Às vezes como seguidor e às vezes como pesquisador, ele fala sobre espiritualidade.

**ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥**

Às vezes, ele torna-se verme, elefante ou mariposa,

**ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥**

e confuso pelas dúvidas, ele vagueia por inúmeras existências.

**ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਰਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥**

Como um artista, ele é visto a assumir vários disfarces.

**ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥**

Como agrada a Deus, Ele faz o mortal dançar de acordo.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥**

O que quer que o agrade, acontece.

**ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥**

Ó Nanak, não há outro como Ele. ||7||

**ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥**

Quando essa pessoa alcança a Companhia do Santo.

**ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

então ele não sai desse estado de espírito alegre,

**ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

Porque, nessa companhia, a sua mente é iluminada com o conhecimento divino,

**ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

e esse estado mental iluminado nunca perece.

**ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥**

(Nesse estado), o corpo e a mente de uma pessoa estão imbuídos do amor por Deus,

**ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

e ele mora para sempre com o Deus Supremo.

**ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥**

Assim como a água se mistura com a água,

**ਤਿਉ ਜੇਤੀ ਸੰਗਿ ਜੇਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥**

Da mesma forma, a sua alma iluminada se funde com a alma Suprema.

**ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥**

O Seu ciclo de nascimento e morte cessa e ele alcança a paz eterna.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥**

Ó Nanak, devemos dedicar-nos a Deus para sempre. ||8||11||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥**

Ao livrar-se da presunção, a pessoa humilde vive em paz.

**ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥**

Ó Nanak, pessoas poderosas e arrogantes são consumidas pelo seu próprio orgulho. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Aquele que se torna egoisticamente orgulhoso das posses e do poder na mente,

**ਸੇ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥**

é passível de punição como um cão no inferno.

**ਜੇ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥**

Aquele que egoisticamente se considera jovem e bonito,

**ਸੇ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥**

ele é como um verme na sujidade

**ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥**

Aquele que se autodenomina praticante de atos piedosos em ego.

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਕ੍ਰਮਾਵੈ ॥**

Mantém o sofrimento nos ciclos de nascimento e morte.

**ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥**

Aquele que se sente egoisticamente orgulhoso da sua riqueza e terras

**ਸੇ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥**

é um tolo, cego e ignorante.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥**

Aquele em cujo coração Deus misericordiosamente infunde humildade,

**ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥**

Ó Nanak, ele é libertado aqui dos vícios e obtém paz no futuro. ||1||

**ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥**

Ao tornar-se rico, a pessoa sente-se egoisticamente orgulhosa das suas riquezas,

**ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥**

deve perceber que nada o acompanhará no final, nem mesmo um canudo.

**ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਉਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥**

Ele pode depositar as suas esperanças num grande exército e homens,

**ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥**

(deveria saber que) todas essas coisas são destruídas num instante

**ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥**

Aquele que se considera o mais forte de todos,

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥**

num instante em que alguém pode ser reduzido a cinzas.

**ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

Aquele que é tão arrogante e não se importa com ninguém,

**ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥**

É gravemente desonrado pelo Juiz Justo.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥**

Aquele cujo ego é eliminado pela graça do Guru,

**ਸੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥**

O' Nanak, essa pessoa é aprovada na corte de Deus. ||2||

**ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥**

Se alguém realiza milhões de boas ações e também se sente egoisticamente orgulhoso dessas ações,

**ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥**

essa pessoa está apenas a fazer o trabalho duro, e todas essas ações são um desperdício.

**ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥**

Aquele que realiza inúmeras penitências e se entrega ao ego,

**ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥**

continua a suportar dor e prazer, como se estivesse a atravessar o céu e o inferno repetidamente.

**ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥**

Se, apesar de muitos esforços, a pessoa não se torna terna e compassiva,

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥**

então, como pode ele alcançar a corte de Deus?

**ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥**

Aquele que afirma ser virtuoso,

**ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥**

a virtude nem sequer toca nessa.

**ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥**

Aquele cuja mente se torna humilde para todos,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥**

Ó Nanak, a sua reputação é impecavelmente pura. ||3||

**ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥**

Desde que alguém pense que pode fazer algo acontecer com o seu poder,

**ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੇਇ ॥**

até então, essa pessoa não pode obter paz.

**ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥**

Enquanto esse mortal pensar que é o executor de qualquer tarefa,

**ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੇਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥**

até lá, ele vagueia nos ciclos de nascimento e morte.

**ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੇਉ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥**

Desde que ele considere um inimigo e o outro um amigo,

**ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥**

até lá, a mente dessa pessoa não se tornará estável e pacífica.

**ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥**

Enquanto ele estiver absorto em Maya (riquezas mundanas),

**ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥**

o Juiz Justo continua a aplicar punições.

**ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥**

Os laços de Maya (apegos mundanos) são quebrados pela Graça de Deus,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥**

O' Nanak, o ego de uma pessoa é eliminado pela graça do Guru. ||4||

**ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥**

Depois de ganhar mil, ele corre atrás de um milhão.

**ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥**

Ele continua a acumular riqueza, mas nunca fica saciado.



**ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥**

Ele gosta de muitos prazeres de Maya,

**ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥**

mas não se sente satisfeito e fica infeliz.

**ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੇਉ ਰਾਜੈ ॥**

Sem contentamento, ninguém está satisfeito.

**ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥**

Todos os esforços de uma pessoa insatisfeita são em vão, como as ilusões de um sonho.

**ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Há paz completa no amor de Naam.

**ਬਡਭਾਰੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

Somente um afortunado é abençoado com isto (felicidade).

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

O próprio Deus é executor e a causa de todas as causas.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥**

Ó Nanak, lembre-se Dele com amor e devoção para todo o sempre.||5||

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

É Deus quem faz tudo e faz com que tudo seja feito.

**ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Refleta sobre esse facto: que não há nada sob o controlo do mortal.

**ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥**

Assim como a graça de Deus sobre o mortal, ele torna-se.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Deus está sozinho.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕੀਨੇ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥**

Tudo o que Ele criou é do Seu próprio prazer.

**ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੁ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

Ele está dentro da Sua criação, mas não é afetado por ela.

**ਬੁਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥**

Ele compreende, contempla e julga as nossas ações.

**ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥**

Ele mesmo é o Único, e Ele mesmo está em muitas formas.

**ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

Ele não morre nem perece; Ele está livre do nascimento e da morte.

**ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

Ó Nanak, Ele permanece eternamente omnipresente. ||6||

**ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥**

Ele mesmo instrui e Ele mesmo aprende,

**ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥**

porque Ele mesmo está misturado com tudo.

**ਆਪਿ ਕੀਨੇ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Ele mesmo criou a Sua própria expansão (o universo).

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Tudo pertence a Ele, Ele é o criador.

**ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

Diga-me, alguma coisa pode acontecer sem a Sua Vontade?

**ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥**

Nos espaços e interespaços, Ele é o Único, a permear todos os lugares.

**ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥**

No seu próprio jogo, Ele mesmo é o jogador.

**ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥**

Ele conduz as suas peças com infinita variedade.

**ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥**

Ele mesmo está na mente de todos, e todos estão na Sua mente.

**ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥**

Ó Nanak, o Seu valor não pode ser estimado. ||7||

**ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥**

Deus, o Mestre Supremo de tudo, é eternamente verdadeiro, eterno e eterno.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥**

É apenas uma pessoa rara que, pela graça do Guru, descreveu este facto.

**ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥**

Deus é eterno e a Sua criação também é completa e perfeita.

**ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥**

É raro entre milhões que reconheceram esse facto.

**ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥**

Oh Deus, linda, muito bonita é a sua forma tangível.

**ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥**

Você é extremamente lindo, infinito e incomparável.

**ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥**

Pura e doce é a Sua palavra divina,

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖਜਾਣੀ ॥**

Que é ouvido em cada coração pelos ouvidos e pronunciado pela língua.

**ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥**

Ele torna-se sublimemente puro e santo,

**ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥**

O' Nanak, aquele que medita com amor sobre o nome de Deus. ||8||12||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੇ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੇ ਜਨੁ ਉਧਰਨਹਾਰ ॥**

Aquele que procura o abrigo dos santos é salvo dos laços de Maya.

**ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥**

O' Nanak, aquele que difama os santos, entra no ciclo de nascimento e morte.

||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥**

Parte da vida passada a caluniar os santos é desperdiçada.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥**

Ao caluniar os santos, não se escapa do demónio da morte.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**

Ao caluniar os santos, toda a paz é perdida.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥**

Ao caluniar os santos, a pessoa cai no inferno (sofre de dor).

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥**

Ao caluniar os santos, o intelecto é poluído.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥**

Ao caluniar os santos, a reputação de alguém é perdida.

**ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥**

Ninguém abriga a pessoa amaldiçoada pelo Santo.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥**

Ao tentar encontrar defeitos nos santos, o nosso próprio coração fica poluído.

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥**

Mas se o Santo Compassivo mostrar a Sua Bondade,

**ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥**

O' Nanak, então, junto com o Santo, até mesmo um caluniador é salvo. ||1||

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੁਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥**

Ao caluniar um santo, a pessoa afasta-se de Deus.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥**

Ao caluniar um santo, a pessoa continua a vaguear e a falar de forma desagradável, como o canto de um corvo.

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥**

Ao caluniar os santos, a pessoa renasce como uma cobra.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥**

Ao caluniar os santos, a pessoa renasce como um verme ondulante (formas de vida inferiores).

**ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥**

Ao caluniar os santos, a pessoa queima no fogo do desejo.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਸਭੁ ਕੇ ਛਲੈ ॥**

Slanderer of the Saints sai por aí a enganar todos.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੁਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥**

Ao ferir o santo, toda a influência de alguém dissipa-se.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥**

Ao caluniar os santos, a pessoa se torna a mais malvada dos mesquinhos.

**ਸੰਤ ਦੇਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥**

Não há refúgio para o difamador do santo.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥**

O' Nanak, se o santo quiser, até mesmo os difamadores são espiritualmente elevados.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥**

O difamador do Santo é o pior malfeitor.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥**

O difamador do Santo não encontra nem um momento de paz.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥**

O difamador do Santo torna-se o assassino mais cruel.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥**

O difamador do santo é amaldiçoado por Deus.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥**

O difamador do Santo não tem poder e prazer mundanos.

**ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥**

O difamador do Santo torna-se miserável e pobre.

**ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥**

O difamador do Santo é afligido por todos os tipos de doenças.

**ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥**

O difamador do Santo está para sempre separado de Deus.

**ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੇਖ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥**

Difamar um santo é o pior pecado de todos os pecados.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥**

Ó Nanak, se isto agradar ao Santo, até mesmo este difamador será libertado.  
॥3॥

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥**

Os pensamentos na mente do difamador do Santo estão sempre poluídos.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥**

O difamador do Santo não é amigo de ninguém.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥**

O difamador do Santo é punido pelo justo juiz.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥**

O difamador do Santo é abandonado por todos.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥**

O difamador do Santo é totalmente egocêntrico.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥**

O difamador do Santo entrega-se sempre a atos malignos.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥**

O difamador do Santo continua a passar pelos ciclos de nascimento e morte.

**ਸੰਤ ਕੀ ਦੁਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥**

Por difamar o Santo, ele está desprovido de paz.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥**

O difamador do Santo não tem para onde se abrigar.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥**

Ó Nanak, se isto agrada ao Santo, ele une-se até mesmo a este difamador.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥**

O difamador do Santo falha no meio de qualquer tarefa.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥**

O difamador do Santo não pode realizar nenhuma tarefa.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥**

O difamador de um santo é submetido a vaguear pelo deserto.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥**

O difamador do Santo é levado à desolação.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੇਥਾ ॥**

O difamador do Santo está alheio ao verdadeiro propósito da vida,

**ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥**

como o cadáver de uma pessoa morta, sem fôlego de vida.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥**

O difamador do Santo não tem um fundamento forte e espiritual.

**ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

Ele mesmo deve comer o que plantou. (sofrer as consequências das suas más ações)

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥**

O difamador do Santo não pode ser salvo por ninguém desse hábito de difamar.

**ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥**

Ó Nanak, se isso agrada ao Santo, então até mesmo esse difamador é salvo do hábito de difamar. ||5||

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥**

O difamador do Santo lamenta,

**ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥**

como um peixe fora d'água contorcendo-se em agonia.



**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥**

O difamador do Santo nunca se sacia com o desejo de difamar,

**ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥**

assim como o fogo nunca é saciado por qualquer quantidade de lenha.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥**

O difamador do Santo fica sozinho,

**ਜਿਉ ਬੁਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥**

como a planta de gergelim estéril abandonada no campo.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥**

O difamador do Santo é desprovido de fé.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥**

O difamador do Santo conta sempre mentiras.

**ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥**

O difamador comete a ação de difamar porque este é seu destino predeterminado.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥**

Ó Nanak, tudo o que Deus quiser, isso acontece. ||6||

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਬਿਗੜੁ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥**

O difamador do santo é tão difamado, como se estivesse desfigurado.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥**

O difamador do santo recebe a sua punição na corte de Deus.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥**

O difamador do Santo está sempre em terrível agonia,

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥**

O difamador do Santo está espiritualmente entre a vida e a morte.

**ਸੰਤ ਕੇ ਦੇਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥**

A esperança do difamador do Santo não se concretizou.

**ਸੰਤ ਕਾ ਦੇਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥**

O difamador do Santo parte do mundo decepcionado.

**ਸੰਤ ਕੈ ਦੇਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੇਇ ॥**

Ao difamar um santo, ninguém se sacia com o desejo de difamar.

**ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੇਈ ਹੋਇ ॥**

Os hábitos de uma pessoa são formados de acordo com as suas intenções.

**ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੇਇ ॥**

As ações passadas não podem ser apagadas por ninguém.

**ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥**

Ó Nanak, somente o Deus eterno conhece este mistério. ||7||

**ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Todos os seres pertencem-Lhe, e Ele é o Criador.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥**

Para todo o sempre, incline-se a Ele em reverência.

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Cante louvores a Deus, dia e noite.

**ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥**

Meditate sobre Ele a cada respiração.

**ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥**

Tudo acontece de acordo com a Sua obra.

**ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੇ ਥੀਆ ॥**

Assim como Deus faz qualquer um, o mortal torna-se.

**ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

Ele mesmo é o executor da Sua peça.

**ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Quem mais pode dizer ou deliberar sobre isso?

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥**

Aquele a quem Ele concede a Sua Misericórdia, Ele abençoa aquele com Naam,

**ਬਡਭਾਰੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥**

Ó Nanak, estas pessoas são muito afortunadas. ||8||13||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥**

Oh, gente boa! desista da sua inteligência e lembre-se do Deus todo-poderoso com amor e devoção!

**ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥**

O' Nanak, no seu coração, coloque todas as suas esperanças em Deus, desta forma toda a sua dor, dúvida e medo desaparecerão. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥**

sei muito bem que confiar no apoio humano é totalmente inútil,

**ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥**

porque só Deus é o benfeitor de todos.

**ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥**

Por meio das Suas dádivas, a pessoa fica sempre satisfeita,

**ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਰੈ ਆਇ ॥**

e ele já não é seduzido pelos desejos mundanos.

**ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੇ ਆਪਿ ॥**

O próprio Deus destrói e preserva os mortais.

**ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥**

Absolutamente nada está nas mãos do mortal.

**ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

A paz vem pela compreensão e aceitação da Sua Ordem.

**ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥**

Portanto, mantenha sempre o Seu Nome entesourado no seu coração.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Lembre-se sempre de Deus com amor e devoção.

**ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਰੈ ਕੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanak, nenhum obstáculo deve ficar no seu caminho. ||1||

**ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥**

Louve o Deus sem forma na sua mente.

**ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥**

Na minha mente, faça disso as suas verdadeiras ações.

**ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥**

Ao compartilhar o néctar de Naam, a sua língua (palavras) tornar-se-á pura,

**ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥**

e a sua alma estará em paz para sempre.

**ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥**

Com os seus olhos, veja a maravilhosa peça do Mestre (Deus).

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥**

Na Companhia do Santo, todos os apegos mundanos desaparecem.

**ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

Com os seus pés, percorra o Caminho do Mestre do universo.

**ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥**

Ao meditar em Deus, mesmo que por pouco tempo, todos os pecados de uma pessoa são erradicados.

**ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥**

Com as suas mãos, envolva-se em ações divinas e, com os seus ouvidos, ouça os Seus louvores.

**ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਉਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥**

O' Nanak, desta forma, alguém é honrado na corte de Deus. ||2||

**ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥**

Neste mundo, verdadeiramente afortunados são aqueles,

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥**

que cantam os gloriosos louvores de Deus, para todo o sempre.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥**

Aqueles que refletem sobre o Nome de Deus,

**ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥**

são realmente considerados espiritualmente ricos no mundo.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥**

Aqueles que com a sua alma, corpo e língua repetem o Nome de Deus,

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥**

considere que eles estão sempre em paz.

**ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥**

Aquele que reconhece o único Deus,

**ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੇਈ ਜਾਨੈ ॥**

entende este mundo e o próximo.

**ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

A pessoa cuja mente fica satisfeita ao meditar no Nome de Deus.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥**

Oh, Nanak, esta pessoa percebeu o Deus imaculado. ||3||

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥**

Pela Graça do Guru, alguém que consegue entender-se;

**ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥**

considere que o seu desejo de satisfazer os desejos mundanos foi saciado.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥**

Na Companhia do Santo, aquele que canta os louvores de Deus,

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥**

Este devoto de Deus é salvo de todos os tipos de doenças.

**ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖਯਾਨੁ ॥**

Aquele que sempre canta louvores a Deus,

**ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੇਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥**

é separado (de Maya) enquanto ainda mora na casa.

**ਏਕ ਉਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥**

Aquele que deposita todas as suas esperanças somente em Deus,

**ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥**

o laço da morte é cortado e salvo dos ciclos de nascimento e morte.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥**

Alguém cuja mente anseia pela união com Deus,

**ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੁਖ ॥੪॥**

Ó Nanak, esta pessoa nunca é afligida por nenhuma tristeza. ||4||

**ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥**

Aquele que sempre se lembra de Deus na sua mente,

**ਸੇ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥**

aquele santo está sempre em paz e nunca hesita.

**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥**

Aquele a quem Deus concedeu a sua Graça,

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥**

diga, de quem este verdadeiro servo de Deus deveria ter medo?

**ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥**

Esta pessoa é capaz de visualizar Deus como Ele é,

**ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥**

Ele mesmo está a penetrar na Sua criação.

**ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥**

Ao refletir uma e outra vez, ele finalmente consegue entender,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੁਝਿਆ ॥**

e pela Graça do Guru, ele entende a realidade de Deus e a Sua criação.

**ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥**

Quando olho, vejo Deus na raiz de tudo.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥**

Ó Nanak, é Ele que é intangível, e é Ele quem é tangível. ||5||

**ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥**

Nada nasce e nada morre.

**ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥**

Ele mesmo encena a sua própria peça.

**ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ॥**

Todos os nascimentos e mortes, visíveis e invisíveis,

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ॥**

Deus tornou o mundo inteiro obediente à Sua Vontade.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥**

Ele está sozinho e permeia tudo.

**ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

De inúmeras maneiras, Ele cria e destrói o universo.

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥**

Ele é imperecível; e nada Dele perece.

**ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

Ele mesmo está a planear e a apoiar o universo.

**ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥**

Incompreensível e insondável é a Glória de Deus.

**ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥**

Ó Nanak, assim como Ele inspira, nós meditamos sobre Ele. ||6||

**ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੇਭਾਵੰਤ ॥**

Aqueles que conheceram Deus são gloriosos.

**ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥**

Os Seus ensinamentos salvam o mundo inteiro dos vícios.



**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥**

Os devotos de Deus são capazes de redimir todas as pessoas dos vícios.

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੁਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥**

Os servos de Deus são capazes de eliminar as tristezas de todos.

**ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

O próprio Deus Misericordioso une-os a Ele.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥**

Ao meditarem com amor na Palavra do Guru, elas sentem-se encantadas.

**ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥**

Só ele pode servir estes devotos de Deus,

**ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥**

Quem tem boa sorte é abençoado por Si.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥**

Ao meditar com amor no Nome de Deus, os devotos obtêm paz.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਉਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥**

Ó Nanak, respeite estas pessoas como as mais nobres. ||7||

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

Tudo o que um devoto faz é por amor a Deus,

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥**

e ele permanece sempre na presença de Deus.

**ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੇ ਹੋਇ ॥**

O que quer que aconteça intuitivamente, ele aceita isso como a vontade de Deus.

**ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

e O reconhece como o Criador.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥**

Os devotos aceitam alegremente tudo o que Deus faz,

**ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥**

porque Ele aparece para eles exatamente como Ele é.

**ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥**

De quem eles nasceram, eles permanecem imersos nele.

**ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥**

Eles tornam-se o tesouro da paz e somente eles são dignos deste estatuto.

**ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ਮਾਨੁ ॥**

Deus honra a Si mesmo ao honrar os devotos.

**ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੇ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥**

O' Nanak, considere Deus e o devoto como a mesma coisa. ||8||14||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥**

Deus está totalmente imbuído de todos os poderes; Ele é o Conhecedor das nossas dores e tristezas.

**ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥**

Ó Nanak, devemos dedicar-nos ao Deus Todo-Poderoso, a meditar sobre quem nos salva dos vícios.||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੁੋਪਾਲ ॥**

O próprio Deus é capaz de reunir o nosso coração alienado com Ele.

**ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

Ele mesmo cuida de todos os seres.

**ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ**

Deus tem o cuidado de tudo na Sua mente.

**ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥**

Ninguém se afasta Dele.

**ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥**

Na minha mente, lembro-me sempre de Deus com amor.

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

O Deus imperecível é tudo em tudo.

**ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

Por meio das suas próprias ações, nada é realizado,

**ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥**

mesmo que o mortal possa desejar isso, centenas de vezes.

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥**

Além Dele, nada mais é realmente útil para si.

**ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥**

Ó Nanak, só seria salvo a meditar no Nome de Deus. ||1||

**ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਰੈ ॥**

Quem é bonito não deve ser vaidoso;

**ਪ੍ਰਭੁ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਰੈ ॥**

porque a luz de Deus brilha em todos.

**ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੇ ਗਰਬੈ ॥**

Porque é que alguém deveria ser arrogante de ser rico?

**ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥**

Quando todas as riquezas são as Suas dádivas.

**ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੇਉ ਕਹਾਵੈ ॥**

Se alguém se considera extremamente corajoso,

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥**

ele deveria perceber que sem o dom do Poder de Deus, o que é que ele pode fazer?

**ਜੇ ਕੇ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

Aquele que faz caridade e depois se gaba de se tornar um benfeitor,

**ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥**

tal tolo deveria reconhecer que Deus é o único benfeitor de todos.

**ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥**

Pela Graça do Guru, cuja doença do ego está curada,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥**

Ó Nanak, esta pessoa é espiritualmente saudável para sempre. ||2||

**ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥**

assim como um pilar sustenta o telhado de uma casa,

**ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥**

Da mesma forma, a palavra do Guru fornece apoio à mente.

**ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥**

Assim como uma pedra colocada num barco cruza o rio,

**ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥**

Da mesma forma, seguindo de perto os ensinamentos do Guru, até mesmo um mortal de coração de pedra cruza o oceano mundano de vícios.

**ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥**

Assim como a escuridão é iluminada pela lâmpada,

**ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥**

Da mesma forma, a mente fica encantada ao contemplar a visão do Guru.

**ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥**

Assim como alguém encontra um caminho pelo grande deserto,

**ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥**

Da mesma forma, a luz divina manifesta-se na companhia dos santos.

**ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੁਰਿ ॥**

Procuro o serviço humilde destes santos;

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥**

Ó Deus, por favor, realize este desejo de Nanak ||3||

**ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥**

Oh, minha mente tola, porque chora e geme?

**ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥**

Você recebe tudo o que é predeterminado, com base nas suas ações anteriores.

**ਦੂਖ ਸੁਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥**

Deus é o Doador da dor e do prazer.

**ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥**

Portanto, abandone o apoio de outras pessoas e lembre-se com amor somente Dele.

**ਜੇ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥**

Conforte-se com tudo o que Ele faz.

**ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥**

Ó ignorante, porque está vagueando por aí?

**ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ॥**

Que coisas trouxe consigo?

**ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੇਭੀ ਪਤੰਗਿ ॥**

Ó mariposa gananciosa, está a envolver-se nos prazeres mundanos.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥**

Medite no Nome de Deus no seu coração.

**ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥**

Ó Nanak, assim retornará ao lar divino com honra. ||4||

**ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥**

A riqueza de Naam, pela qual você veio a este mundo,

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥**

que a riqueza do Nome de Deus é recebida na santa congregação.

**ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੇਲਿ ॥**

Renuncie ao orgulho egoísta da sua mente e, em troca, compre a riqueza do Nome de Deus.

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥**

Guarde o Nome de Deus no seu coração.

**ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥**

Acumule esta riqueza de Naam a meditar com amor sobre o Nome de Deus na sagrada congregação,

**ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲੁ ॥**

e descarte todas as outras complicações mundanas.

**ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

Se fizer isso, todas as pessoas vão elogiar-te,

**ਮੁਖ ਉਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥**

e serás recebido com honra na corte de Deus.

**ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥**

Mas só uma pessoa rara se dedica à meditação sobre o Nome de Deus.

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥**

Ó Nanak, estou eternamente dedicado a esta pessoa. ||5||

**ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥**

Siga as palavras dos santos com a maior humildade e obediência.

**ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥**

Entregue a sua alma ao Guru.

**ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

Tome um banho purificador aceitando sinceramente os ensinamentos do Guru.

**ਸਾਧ ਉਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥**

Dedique a sua vida ao Guru.

**ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥**

Os ensinamentos do Guru são recebidos com grande sorte.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥**

Os louvores de Deus só podem ser cantados na santa congregação.

**ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੁ ਰਾਖੈ ॥**

O Santo salva-nos de todos os tipos de perigos na nossa jornada espiritual.

**ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥**

Quem canta louvores a Deus prova o néctar de Naam.

**ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥**

Aquele que procurou o apoio dos santos e chegou ao seu refúgio,

**ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

Ó Nanak, ele recebeu todo o conforto e paz. ||6||

**ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥**

Deus é capaz de devolver vida aos espiritualmente mortos.

**ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥**

Ele fornece sustento aos famintos.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥**

Todos os tesouros estão no Seu Olhar de Graça,

**ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥**

mas as pessoas recebem o que está predeterminado no seu destino.

**ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੇਗੁ ॥**

Tudo pertence a Ele e Ele pode fazer tudo

**ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥**

Além Dele, nunca houve nenhum outro e nunca existirá.

**ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥**

Ó devoto, medite nele para todo o sempre, dia e noite.

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥**

Este é o feito mais exaltado e imaculado.

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥**

Pela Sua Graça, a quem Deus abençoa o Seu Nome,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥**

O' Nanak, esta pessoa torna-se imaculada e pura. ||7||



**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

Alguém cuja mente está cheia de fé firme no Guru,

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥**

Deus habita para sempre na sua consciência.

**ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੇਇ ॥**

Ele é aclamado como devoto, um devoto humilde em todas as pessoas,

**ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੇ ਹੋਇ ॥**

em cujo coração habita somente o Único (Deus).

**ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥**

Verdadeiras são as suas ações; e verdadeiro é o seu modo de vida.

**ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥**

Deus está no seu coração e a Verdade (o Nome de Deus) é o que ele profere.

**ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

A visão deste devoto está imbuída do amor por Deus, portanto, ele vê Deus a permear todas as pessoas.

**ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥**

Ele sabe que Deus está presente em todos os lugares e que toda esta expansão pertence a Deus.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥**

Aquele que reconhece o Deus Supremo como Eterno,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥**

O' Nanak, aquele ser humilde é absorvido pelo Verdadeiro. ||8||15||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥**

Deus não tem forma, forma, cor; Ele está livre das três características de Maya (poder, vício e virtude).

**ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥**

O' Nanak, Ele capacita aquela pessoa a realizá-Lo, com quem Ele está satisfeito. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥**

Mantenha o Deus Imortal entesourado na sua mente,

**ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥**

e renuncie ao seu amor e apego por qualquer mortal.

**ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥**

Além Dele, não há absolutamente nada.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥**

O Deus Único está a permear todos.

**ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥**

Ele mesmo vê tudo e sabe tudo.

**ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥**

Ele é insondável, profundo, profundo e sagaz.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

Ó Deus transcendente, o ser supremo e Mestre do universo,

**ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥**

o tesouro da misericórdia, compaixão e perdão,

**ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥**

Por favor, deixe-me ser o humilde servo dos Seus santos.

**ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥**

Este é o anseio da mente de Nanak. ||1||

**ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥**

Deus é capaz de realizar os nossos desejos e fornecer refúgio.

**ਜੇ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥**

O que quer que Deus tenha inscrito no destino de uma pessoa, é o que acontece.

**ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥**

Deus pode criar ou destruir o universo num piscar de olhos;

**ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥**

Ninguém além dele conhece o mantra.

**ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥**

é a personificação da felicidade e alegria eternas,

**ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥**

e ouve-se que todos os dons estão na Sua posse.

**ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥**

Entre os reis, Ele é o maior Rei; entre os iogues, Ele é o iogue mais sagrado.

**ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥**

Entre os ascetas, Ele é o asceta mais elevado; entre os chefes de família, Ele é o chefe de família indulgente.

**ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥**

Por meio da meditação contínua sobre Ele, os Seus devotos encontraram paz.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥**

Ó Nanak, ninguém encontrou os limites deste Ser Supremo. ||2||

**ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥**

Não há limite para o Seu jogo mundano,

**ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥**

todos os anjos cansaram-se de procurá-lo.

**ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥**

Assim como um filho não pode conhecer o segredo do nascimento do seu pai, da mesma forma a criação não pode saber sobre o nascimento do seu Criador.

**ਸਗਲ ਪਰੇਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥**

Ele uniu toda a criação sob a Sua Lei, como as contas amarradas num rosário.

**ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥**

Os devotos aos quais Ele concede bom senso, sabedoria espiritual e inclinação para meditar,

**ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥**

aqueles devotos humildes lembram-se Dele com amor e devoção.

**ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥**

Aquele a quem Ele desvia nos três impulsos (vício, virtude e poder),

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥**

continua a vaguear nos ciclos de nascimento e morte.

**ਉਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥**

Deus habita em todos estes estados mentais espirituais elevados e baixos.

**ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥**

O' Nanak, seja qual for o intelecto que Deus dá a alguém, ele conhece-O adequadamente. ||3||

**ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

Muitas são as Suas formas; muitas são as Suas cores.

**ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥**

Muitas são as aparências que Ele assume e, no entanto, Ele é apenas um do seu tipo.

**ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

De várias maneiras, Ele expandiu este universo,

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥**

mas ainda assim, Ele é eterno e o único Criador.

**ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥**

Ele executa as suas muitas peças num instante.

**ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥**

o Deus perfeito está a permear todos os lugares.

**ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥**

De muitas maneiras, Ele criou a criação,

**ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥**

e só Ele sabe o Seu valor.

**ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥**

Todos os seres são Seus, todos os lugares são Seus e toda a criação pertence-Lhe.

**ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥**

'Nanak, Seu devoto vive a meditar no Nome de Deus. ||4||

**ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥**

Naam é o suporte de todas as criaturas.

### **ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

Naam é o suporte dos sistemas terrestre e solar.

### **ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥**

O Naam é a base (das escrituras hindus), dos Simritis, dos Vedas e dos Puranas.

### **ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥**

Com o apoio de Naam, ouvimos falar sobre o conhecimento divino e a meditação.

### **ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥**

Naam é o suporte dos céus e das regiões inferiores.

### **ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥**

Naam é o suporte de todos os corpos (todas as formas de vida).

### **ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥**

Naam é o suporte de todos os mundos e reinos.

### **ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥**

Ao meditar e ouvir o seu Nome, muitos foram salvos dos vícios.

### **ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥**

Ao conceder a Sua graça, a quem Deus abençoa com Naam,

### **ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੇ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥**

O' Nanak, no quarto estágio da felicidade divina, aquele devoto humilde alcança o estado espiritual mais elevado. ||5||

### **ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

Deus, cuja forma é eterna e cujo assento de poder é eterno,

### **ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਥਾਨੁ ॥**

Somente este Ser Eterno omnipresente é supremo.

**ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥**

Aquele cujas ações são eternas e cuja palavra é verdadeira,

**ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥**

que o Deus eterno está a penetrar em tudo.

**ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥**

A Sua criação é verdadeira e verdadeiras são as Suas ações.

**ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥**

A Sua origem é verdadeira, e verdadeiro é o que se origina dela.

**ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥**

Verdadeira é a Sua Vontade, a mais pura das puras.

**ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥**

Tudo corre bem para aquele a quem Ele capacita a entender a Sua Vontade.

**ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

O verdadeiro nome de Deus é o doador da paz.

**ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥**

Ó Nanak, esta fé é recebida somente do Guru.||6||

**ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੁ ਉਪਦੇਸ ॥**

Os ensinamentos do Guru são verdadeiros para sempre.

**ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥**

Aqueles em cujo coração estes ensinamentos permeiam também se tornam verdadeiros e são libertados dos ciclos de nascimento e morte.

**ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੁਝੈ ਜੇ ਕੇਇ ॥**

Se alguém perceber a profundidade do amor eterno de Deus,

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

esta pessoa medita em Naam e alcança um estado espiritual elevado.

**ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥**

Deus, Ele mesmo, é eterno, e tudo o que Ele criou também é eterno.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥**

Ele mesmo conhece o Seu próprio valor e limite.

**ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥**

Ele, a quem esse universo pertence, é o seu criador.

**ਅਵਰ ਨ ਬੁਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Não pense em ninguém além de Deus para ser o protetor do universo.

**ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥**

A criação não pode conhecer a extensão do Criador.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥**

Ó Nanak, tudo o que Lhe agrada acontece. ||7||

**ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

Ao contemplar a Sua maravilhosa maravilha, os Seus devotos ficam maravilhados e maravilhados!

**ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥**

Aqueles que conheceram Deus desfrutaram da felicidade.

**ਪ੍ਰਭੁ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥**

Os humildes devotos de Deus permanecem absorvidos no Seu Amor,

**ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥**

e por meio dos ensinamentos do Guru, eles recebem a riqueza de Naam.

**ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥**

Eles mesmos tornam-se benfeitores e dissipadores dos males dos outros, e.

**ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥**

e na sua companhia, a humanidade nada pelo oceano mundial de vícios.



**ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥**

Afortunado é aquele que se dedica ao serviço dos devotos de Deus.

**ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥**

Na companhia destes devotos, a pessoa está em sintonia com o Amor de Deus.

**ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥**

O devoto que canta louvores a Deus,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥**

O'Nanak, pela graça do Guru, ele recebe a recompensa de Naam

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

Deus existe antes do início dos tempos, Ele existe desde o início dos tempos.

**ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੇਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥**

Ó Nanak, Deus está presente agora e também estará presente no futuro.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥**

Eterna é a presença de Deus, e aqueles que percebem a Sua presença também se tornam eternos (livres dos ciclos de nascimento e morte).

**ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥**

Eterna é a Sua adoração, e eternos se tornam aqueles que O servem a meditar com amor sobre Ele.

**ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥**

Verdadeira é a visão Dele e aqueles que O contemplam também se tornam verdadeiros (livres do ciclo de nascimento e morte).

### **ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥**

O Seu nome é verdadeiro, e verdadeiros são aqueles que meditam sobre ele com amor.

### **ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥**

Ele mesmo é verdadeiro, e verdadeiro é tudo o que Ele sustenta.

### **ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥**

Ele próprio é a personificação da virtude e é o outorgador das virtudes.

### **ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥**

Eterna é a palavra dos Seus louvores e eterno torna-se aquele que profere essa palavra verdadeira dos Seus louvores.

### **ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥**

Verdadeiro é o ato de meditar em Deus, e verdadeiro é aquele que escuta os louvores de Deus.

### **ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥**

Aquele que entende que Deus é eterno, considera que tudo criado por Ele também é eterno (real, não imaginário).

### **ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥**

Ó Nanak, Deus é eterno, com certeza.||1||

### **ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥**

Aquele que consagrou Deus, a personificação da verdade, no seu coração,

### **ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥**

reconheceu Deus como a Causa das causas, a Raiz de tudo.

### **ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ॥**

Alguém cujo coração está completamente convencido da presença de Deus,

### **ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥**

a verdadeira sabedoria espiritual é-lhe revelada.

**ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥**

Ao abandonar todo o medo, esta pessoa permanece num estado mental destemido,

**ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥**

e, finalmente, funde-se com Aquele de quem ele se originou.

**ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥**

Assim como quando uma coisa é misturada com mais do mesmo, as duas não podem ser diferenciadas,

**ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥**

Da mesma forma, aquele que está absorto no amor de Deus não pode ser descrito como diferente Dele.

**ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥**

Somente um raro discernidor entende isso.

**ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥**

O' Nanak, aqueles que perceberam Deus, tornaram-se um com Ele.

**ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥**

O devoto de Deus é-Lhe obediente.

**ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥**

O devoto de Deus sempre O adora.

**ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

A mente do devoto tem fé completa em Deus.

**ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥**

Imaculado é o modo de vida do devoto de Deus.

**ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥**

O devoto de Deus acredita que Deus está sempre com ele.

**ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

O devoto de Deus permanece sempre imbuído do amor de Naam.

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥**

Deus é o Estimador do Seu devoto.

**ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥**

O Deus sem forma preserva a honra do Seu devoto.

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥**

O Seu devoto é alguém a quem Deus mostra misericórdia.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥**

Ó Nanak, aquele devoto lembra-se Dele a cada respiração. ||3||

**ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥**

Ele cobre as deficiências do Seu devoto.

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥**

Ele certamente preserva a honra do Seu devoto.

**ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥**

Deus concede glória ao Seu devoto.

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥**

Ele abençoa o Seu devoto a meditar em Naam.

**ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥**

Ele mesmo preserva a honra do Seu devoto.

**ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੇਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥**

Ninguém pode estimar o estado espiritual mais elevado do devoto de Deus.

**ਪ੍ਰਭੁ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੇ ਨ ਪਹੁਚੈ ॥**

Ninguém se compara espiritualmente ao devoto de Deus,

**ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਉਚ ਤੇ ਉਚੇ ॥**

Porque os devotos de Deus são os mais altos dos Altos.

**ਜੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥**

Aquele a quem Deus se dedica à Sua adoração devocional,

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥**

O' Nanak, este devoto torna-se famoso em todos os lugares.

**ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥**

Se Deus infunde o Seu poder num ser humano muito fraco (fraco como uma formiguinha),

**ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥**

então esta pessoa pode reduzir os exércitos de milhões a cinzas.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥**

Aquele cujo sopro de vida o próprio Deus não tira;

**ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥**

para essa pessoa, Ele mesmo fornece proteção.

**ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

A pessoa faz todo o tipo de esforço,

**ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥**

mas todos esses esforços são em vão sem a vontade de Deus.

**ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Ninguém além de Deus pode matar ou salvar uma vida,

**ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥**

porque o próprio Deus é o protetor de todos os seres.

**ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥**

Portanto, ó mortal, porque se preocupa?

**ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥**

Ó Nanak, medite com amor sobre este Deus incompreensível e incrível.

**ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥**

Uma e outra vez, vamos meditar em Deus com amor e devoção,

**ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰੁਪੀਐ ॥**

e ao comer o elixir de Naam, vamos saciar a nossa mente e corpo.

**ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥**

O seguidor do Guru que recebeu a preciosa riqueza de Naam.

**ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥**

não vê nada além da presença de Deus em todos os lugares.

**ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੇ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥**

Para ele, Naam é a sua verdadeira riqueza, beleza e felicidade.

**ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

O Nome de Deus é seu companheiro e sua paz de espírito.

**ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥**

Aqueles que estão saciados com o Néctar de Naam,

**ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥**

as suas mentes e corpos permanecem fundidos no Nome de Deus.

**ਉਠਤ ਬੈਠਤ ਸੇਵਤ ਨਾਮ ॥**

Ao meditar no Nome de Deus em todos os momentos,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥**

torna-se uma vocação contínua dos devotos de Deus, diz Nanak. ||6||

**ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥**

Dia e noite, use a língua dada por Deus para proferir os Seus louvores.

**ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥**

Este dom de louvã-Lo é conferido pelo próprio Deus aos Seus devotos.

**ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥**

Os devotos realizam adoração devocional com amor sincero,

**ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਿ ਸਮਾਇ ॥**

e, assim, eles permanecem absorvidos no amor de Deus.

**ਜੇ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੇ ਜਾਨੈ ॥**

O devoto de Deus sabe tudo o que aconteceu ou está a acontecer agora,

**ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥**

e entende a vontade do Seu Deus em tudo isto.

**ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥**

Quais das virtudes deste devoto posso descrever?

**ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥**

Eu não sei como descrever nem mesmo uma única das suas virtudes

**ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥**

Aqueles que sempre habitam na Presença de Deus,

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥**

Nanak diz que eles são os devotos perfeitos.

**ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥**

Na minha mente, procure a proteção daqueles que sempre habitam na presença de Deus;

**ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥**

e dedique a sua mente e corpo a esses devotos.

**ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥**

O devoto que conheceu Deus,

**ਸੇ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

torna-se benfeitor de todas as coisas.

**ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥**

Você receberá todo o conforto no seu refúgio.

**ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥**

Ao ver este devoto, você erradicará todos os seus pecados.

**ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥**

Renuncie a todas as outras espertezas,

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥**

e entregue-se ao serviço de tal devoto.

**ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥**

O Seu ciclo de nascimento e morte chegará ao fim,

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥**

Ó Nanak, siga sempre respeitosamente os conselhos de tal devoto. ||8||17||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

Aquele que percebeu o Verdadeiro Deus Omnipresente é chamado de Verdadeiro Guru.

**ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥**

Na sua companhia, um discípulo é salvo dos vícios. Portanto, Ó Nanak, você também deve cantar louvores a Deus na companhia deste verdadeiro Guru.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:



**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

O Verdadeiro Guru valoriza o Seu discípulo.

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥**

O Guru é sempre misericordioso com o Seu discípulo.

**ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥**

O Guru remove a sujidade do intelecto maligno da mente do discípulo,

**ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥**

já que, seguindo o conselho do Guru, o discípulo recita o Nome de Deus.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥**

O verdadeiro Guru liberta o Seu devoto dos laços mundanos de Maya.

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥**

O sikh (discípulo) do Guru abstém-se de se entregar aos vícios.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥**

O Verdadeiro Guru dá ao seu discípulo a riqueza de Naam,

**ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥**

O discípulo do Guru é muito afortunado.

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥**

O verdadeiro Guru embeleza a vida de um discípulo aqui e no futuro.

**ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥**

O' Nanak, o verdadeiro Guru ama o Seu discípulo do fundo do Seu coração.

**ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥**

O devoto que procura sempre os ensinamentos do Guru,

**ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥**

obedece aos comandos do Guru com toda a sua mente,

**ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥**

nunca demonstra orgulho de forma alguma,

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥**

sempre medita no Nome de Deus com amor e devoção,

**ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥**

entrega a sua mente ao Verdadeiro Guru,

**ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥**

que os assuntos do devoto humilde sejam resolvidos com sucesso.

**ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥**

Aquele que presta serviço altruísta, sem pensar na recompensa,

**ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥**

realizará o seu Deus Mestre.

**ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥**

Sobre quem Deus mostra a Sua graça.

**ਨਾਨਕ ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥**

Ó Nanak, somente aquele devoto procura os ensinamentos do Guru. ||2||

**ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥**

Aquele que convenceu o Guru da sua total devoção.

**ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥**

esse devoto conhece o estado místico do Deus Transcendente.

**ਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

O verdadeiro Guru é aquele em cujo coração está consagrado o Nome de Deus.

**ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

Eu dedico-me a esse Guru muitas vezes.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥**

O Verdadeiro Guru é o doador de todos os tesouros e da vida espiritual.

**ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥**

Em todos os momentos, ele permanece imbuído do amor de Deus.

**ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

O Verdadeiro Guru está absorto no Deus Supremo e o Deus supremo habita nos seus devotos.

**ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥**

Não há dúvida de que Deus e o Verdadeiro Guru são a mesma coisa.

**ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

Mesmo com centenas de espertos, não podemos encontrar um verdadeiro Guru.

**ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥**

Ó Nanak, é somente por meio da boa sorte que conhecemos esse Guru. ||3||

**ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥**

Abençoada é a união com o Verdadeiro Guru; a pessoa santifica-se ao aceitar os ensinamentos do Guru.

**ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥**

Ao seguir sinceramente os ensinamentos do Guru, o estado de espírito da pessoa eleva-se e a conduta na jornada da vida torna-se imaculada.

**ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥**

Ao morar na companhia do Guru, a pessoa une-se para cantar os louvores a Deus,

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥**

e chega à Corte do Deus Supremo.

**ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥**

Ao ouvir os ensinamentos do Guru, os nossos ouvidos ficam saciados,

**ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥**

a mente está satisfeita e a alma está satisfeita.

**ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਯਯਓ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ॥**

O Guru é perfeito e os Seus ensinamentos são eternamente verdadeiros.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥**

Sobre quem o Guru lança um olhar ambrosiano, essa pessoa torna-se uma santa.

**ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥**

As virtudes do verdadeiro Guru são infinitas e ninguém pode estimar o seu valor.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥**

Ó Nanak, Deus une essa pessoa com o Guru com quem Ele está satisfeito.

**ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥**

Um mortal tem apenas uma língua, mas incontáveis são os louvores de Deus,

**ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥**

que é um Ser eterno, perfeito e perspicaz.

**ਕਾਹੁ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥**

Sem palavras, um mortal pode descrever as virtudes de Deus?

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥**

que é inacessível, incompreensível e livre de todos os desejos.

**ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥**

Ele não precisa de sustento, não tem inimizade e é doador de paz,

**ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥**

ninguém foi capaz de determinar o valor das Suas virtudes.

**ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥**

Inúmeros devotos curvam-se diariamente em reverência a Ele,

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥**

e medite no Seu Nome com amor e devoção.

**ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥**

Eu dedico-me ao verdadeiro Guru para sempre,

**ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥**

O' Nanak, por cuja graça eu posso meditar com amor no Nome de Deus. ||5||

**ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥**

Somente uma pessoa muito rara desfruta da essência do Nome de Deus,

**ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੇ ਹੋਇ ॥**

ao comer o Néctar de Naam, ele torna-se imortal.

**ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥**

Essa pessoa nunca perece (não suporta a morte repetidamente),

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥**

em cuja mente se manifesta Deus, o tesouro das virtudes.

**ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥**

Em todos os momentos, esse devoto medita no Nome de Deus,

**ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥**

e também dá o mesmo conselho verdadeiro ao seu discípulo.

**ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥**

Ele não está apegado a Maya (desejos mundanos),

**ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥**

e ele consagra sempre Deus na sua mente.

**ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥**

Aquele cuja escuridão da ignorância foi substituída pela luz de Naam,

**ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥**

Ó Nanak, a sua dúvida, apego emocional e tristezas fogem.

**ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥**

Por meio dos ensinamentos do Guru, a paz prevaleceu mesmo quando se vive no calor dos vícios,

**ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥**

e, ó meu irmão, um estado de felicidade prevaleceu e todas as aflições desapareceram.

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥**

O medo do nascimento e da morte é dissipado,

**ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥**

através dos ensinamentos perfeitos do Guru.

**ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥**

Todo o medo foi eliminado, e agora vivemos sem medo,

**ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਖੈ ਨਸੇ ॥**

e todas as doenças são destruídas e dissipadas da mente.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥**

O Guru a quem nos rendemos demonstrou misericórdia;

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥**

ao meditar sobre o Nome de Deus na santa congregação,

**ਬਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥**

alcançamos a estabilidade espiritual e as nossas dúvidas e peregrinações terminaram.

**ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥**

Nanak, isso aconteceu ao ouvir os louvores de Deus com os nossos ouvidos.

**ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥**

Ele próprio é intangível (não afetado por Maya); e Ele próprio é tangível (na forma da Sua Criação).

**ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥**

Ele fascinou o universo inteiro ao manifestar o Seu poder.

**ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥**

Ele mesmo criou as Suas maravilhas.

**ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥**

Ele mesmo verifica o Seu valor.

**ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

Além de Deus, não há ninguém como Ele.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਸੋਇ ॥**

Ele é o único a permear tudo.

**ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥**

Por completo, Ele impregna em todas as formas e cores.

**ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥**

Esta iluminação é revelada na companhia do Guru.

**ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥**

Tendo criado a criação, Ele infundiu o Seu poder nela.

**ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥**

Ó Nanak, dedico-Lhe a minha vida inúmeras vezes.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਸਾਬਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥**

Exceto a adoração a Deus, nada acompanha uma pessoa. Toda a riqueza mundana torna-se tão inútil quanto as cinzas após a morte.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥**

Ó Nanak, a meditação sobre o Nome de Deus com devoção é ganhar a riqueza mais sublime, a riqueza que acompanha o mortal após a morte.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Contemple as virtudes de Deus na companhia dos santos.

**ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥**

Medite em Deus com amor e devoção e faça de Naam o seu apoio.

**ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥**

Oh meu amigo, esqueça todos os outros esforços,

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥**

e consagre as virtudes de Deus no seu coração.

**ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥**

Que Deus é capaz de fazer e fazer tudo.

**ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥**

Portanto, compreenda com firmeza a riqueza do Nome de Deus.



**ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥**

Reúna esta riqueza de Naam e tenha muita sorte.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥**

Este é o ensinamento imaculado do povo santo.

**ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Mantenha a fé no Deus Único na sua mente.

**ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥**

Ó Nanak, desta forma, todas as suas doenças serão dissipadas.

**ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥**

A riqueza que persegue em todas as direções,

**ਸੇ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥**

you will obtain this wealth by meditating with love on God.

**ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥**

Ó amigo, a paz pela qual sempre anseia,

**ਸੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥**

que a paz vem de amar a Deus na Santa congregação.

**ਜਿਸੁ ਸੇਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥**

A glória, pela qual realiza boas ações,

**ਸਾ ਸੇਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥**

obterá esta glória ao procurar o refúgio de Deus.

**ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

Todos os tipos de remédios não curam a doença do ego,

**ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥**

esta doença é curada ao tomar o remédio do Nome de Deus.

**ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

De todos os tesouros, o Nome de Deus é o tesouro supremo.

**ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥**

O' Nanak, medite no Seu Nome e será aprovado na corte de Deus.

**ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥**

Ilumine a sua mente com o Nome de Deus.

**ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥**

Desta forma, a mente, que continua a correr em direções diferentes, é estabilizada.

**ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥**

Nenhum obstáculo está no caminho de um,

**ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥**

em cujo coração habita aquele Deus.

**ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥**

Nesta era sombria do mal (Kalyug), a meditação sobre o nome de Deus proporciona conforto reconfortante aos mortais que sofrem no calor intenso dos vícios.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥**

Sempre medite com amor em Deus e receba a paz eterna.

**ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥**

Ao meditar no Seu Nome, o medo é dissipado e os desejos são realizados.

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥**

Por meio da devoção amorosa de Deus, a alma é iluminada.

**ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥**

O Deus eterno vem habitar no coração de quem medita em Naam.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥**

Nanak diz que, desta forma, o laço do demónio da morte é quebrado e a pessoa livra-se dos ciclos de nascimento e morte.

**ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥**

Diz-se que aquele que contempla as virtudes de Deus é o verdadeiro ser humano.

**ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੇ ਕਾਚੇ ਕਾਚਾ ॥**

Mas quem nasce só para morrer e não medita em Deus é espiritualmente imaturo.

**ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥**

O ciclo de nascimento e morte termina com a meditação amorosa em Deus,

**ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥**

renunciando à presunção e procura o refúgio do Guru.

**ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥**

Desta forma, a preciosa vida humana é salva.

**ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥**

portanto, lembre-se com amor de Deus, que é o suporte da vida.

**ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੁਟਨਹਾਰੇ ॥**

Não se pode escapar das rodadas de nascimento e morte ao tentar inúmeras maneiras,

**ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥**

ou ao estudar os Smritis, os Shastras e os Vedas.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥**

Portanto, adore a Deus com devoção constante.

**ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥**

Ó Nanak, quem adora a Deus com amor terá os desejos da sua mente atendidos.

**ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥**

Esta riqueza mundana não irá consigo;

**ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥**

Oh, minha mente tola, porque é que se apega a ela?

**ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥**

Filhos, amigos, família e cônjuge,

**ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥**

qual deles será o seu salvador no final?

**ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥**

Poder, prazer e a vasta extensão de Maya (riqueza mundana),

**ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥**

Diga-me quem já escapou deles.

**ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥**

A equitação de cavalos, elefantes, carruagens (veículos expansivos do passado),

**ਬੂਠਾ ਡੰਫੁ ਬੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥**

tudo é falso esplendor, assim como aquele que mostra tudo.

**ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥**

O mortal ignorante não reconhece Deus que deu estes dons,

**ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥**

e, O' Nanak, ao abandonar o Nome de Deus, ele sofre no final. ||5||

**ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥**

Ó ignorante, siga os ensinamentos do Guru,

**ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥**

Sem a adoração devocional a Deus, até mesmo os extremamente sábios afogaram-se no oceano mundial de vícios.

**ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥**

Oh, minha mente amigável, adore a Deus com amor e devoção,

**ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ਚੀਤ ॥**

a sua consciência se tornará pura.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Guarde o nome de Deus na sua mente;

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥**

e os pecados de inúmeras vidas serão destruídos.

**ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥**

Medite no Nome de Deus e inspire outros a meditar também.

**ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥**

Um estado espiritual mais elevado é alcançado ao ouvir e ao proferir Naam e ao viver uma vida justa.

**ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਉ ॥**

O Nome de Deus é a essência de todas as coisas e é eterno.

**ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥**

O' Nanak, continue a cantar louvores a Deus num estado de paz e equilíbrio.  
॥6॥

**ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥**

Ao cantar sobre as Suas virtudes, a sua imundície de vícios será lavada,

**ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥**

e o veneno do ego que tudo consome será erradicado.

**ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥**

Você ficará livre de preocupações e viverá em paz.

**ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥**

Medite no Nome de Deus a cada respiração.

**ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥**

Na minha mente, renuncie a toda a sua inteligência,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥**

you receberá a riqueza eterna de Naam na santa congregação.

**ਹਰਿ ਪੁੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥**

Acumule a riqueza do Nome de Deus e participe desta verdadeira ação.

**ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥**

Você obterá paz aqui e honra na corte de Deus.

**ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੇ ਦੇਖੁ ॥**

Eis o Único que penetra em tudo;

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥**

Nanak diz que aquele que está predestinado recebe esta bênção. ||7||

**ਏਕੇ ਜਪਿ ਏਕੇ ਸਾਲਾਹਿ ॥**

Medite somente no Um e elogie somente aquele Único.

**ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੇ ਮਨ ਆਹਿ ॥**

Lembre-se do Um e anseie pelo Um na sua mente.

**ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥**

Cante os infinitos louvores gloriosos do Único.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥**

Com a mente e o corpo, medite no Deus Único.

**ਏਕੇ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥**

O próprio Deus Único é o Único.

**ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥**

O Deus perfeito está a permear tudo.

**ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥**

Todas as muitas extensões da criação vieram do Um.

**ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥**

Ao meditar no Um com amor e devoção, todos os pecados são removidos.

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥**

Aquele cuja mente e corpo estão imbuídos do amor de Um (Deus).

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥**

O' Nanak, pela graça do Guru, ele realizou o Único.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥**

Ó Deus, depois de vaguear por incontáveis encarnações, eu vim procurar o Seu refúgio.

**ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥**

Ó Deus, é a humilde oração de Nanak, por favor, abençoe-me com a Sua adoração.

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥**

Ó Deus, este humilde devoto implora pelo presente de Naam de Si,

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥**

por favor, conceda misericórdia e abençoe-me com Naam.

**ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥**

Solicito o serviço mais humilde dos santos.

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਧੂਰਿ ॥**

Ó Deus Supremo, por favor, satisfaça este meu anseio.

**ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥**

Eu posso cantar as virtudes de Deus para todo o sempre.

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥**

Meu Deus. Eu posso meditar com amor em Si a cada respiração.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

Que eu esteja imbuído do amor do Teu Nome imaculado,

**ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥**

e que eu me lembre de Deus com reverência todos os dias.

**ਏਕ ਓਟ ਏਕੇ ਆਧਾਰੁ ॥**

O nome de Deus é o meu único abrigo, o meu único apoio.

**ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥**

Nanak pede o mais sublime Nome de Deus. ||1||

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

O olhar da graça de Deus traz felicidade suprema.

**ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥**

Mas só uma pessoa rara recebe o néctar do Nome de Deus.



**ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥**

Aqueles que comeram o Néctar de Naam estão completamente satisfeitos.

**ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥**

Eles tornaram-se pessoas perfeitas e não hesitam em nenhuma situação.

**ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥**

Eles permanecem completamente preenchidos com o doce deleite do Amor por Deus.

**ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

O desejo de se unir a Deus cresce neles na Companhia do Santo.

**ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥**

Ao abandonar o apoio de todos os outros, eles vão para o refúgio de Deus.

**ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥**

Espiritualmente iluminados, eles estão sintonizados com Deus dia e noite.

**ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Os mais afortunados são aqueles que meditaram com amor em Deus.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥**

Ó Nanak, a paz é recebida ao ser imbuído de Naam.

**ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥**

Os desejos mentais de um devoto são satisfeitos,

**ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥**

ao receber os ensinamentos imaculados do Verdadeiro Guru.

**ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥**

Deus concede misericórdia ao Seu humilde servo,

**ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

e mantém o Seu devoto eternamente feliz.

**ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥**

Ao cortar todos os laços de Maya, o devoto é libertado,

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥**

a dor do ciclo de nascimento, morte e dúvida desapareceu.

**ਇਛੁ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥**

O desejo de libertação do devoto é satisfeito, a sua devoção é totalmente recompensada,

**ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥**

ele sente a presença de Deus em todos os lugares e dentro de si mesmo para sempre.

**ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥**

O devoto está unido a Deus a quem ele pertence,

**ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥**

O' Nanak, por meio da adoração devocional, o devoto permanece absorto em Naam.

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥**

Porque esquecer Aquele que não desiste dos esforços dos mortais?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥**

Porquê esquecer-lo, que reconhece o que fazemos?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥**

Porquê esquecer Aquele que nos deu tudo?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥**

Porquê esquecer-lo, que é a Vida dos seres vivos?

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥**

Porquê esquecer-lo, que nos preserva no fogo do útero?

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੇ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥**

Raro é aquele que percebe isso pela Graça do Guru,

**ਸੇ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥**

Porquê esquecer Aquele que nos salva do veneno das ilusões mundanas?

**ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥**

e reúne com Ele o mortal separado Dele por incontáveis vidas?

**ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

Os devotos, que o Guru perfeito criou para entender esta essência,

**ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥**

O' Nanak, eles meditaram no seu Mestre com amor e devoção.

**ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥**

Meus amigos santos, assumam esta tarefa,

**ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ**

de meditar no Nome de Deus e renunciar a todas as outras práticas ritualísticas.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥**

Medite constantemente no Nome de Deus e desfrute do sabor da felicidade.

**ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥**

Medite sobre Naam você mesmo e inspire outras pessoas a fazerem o mesmo.

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Ao amar a adoração devocional, a pessoa atravessa o oceano mundial de vícios.

**ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੇਸੀ ਛਾਰੁ ॥**

Considere este corpo humano desperdiçado se não houver adoração devocional a Deus.

**ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥**

Naam é o tesouro de toda a boa sorte e paz.

**ਬੁਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ਼ਾਮੁ ॥**

Até mesmo aquele que está a afogar-se em vícios é salvo ao meditar em Naam.

**ਸਗਲ ਦੁਖ ਕਾ ਹੇਵਤ ਨਾਸੁ ॥**

Todas as tristezas desaparecem ao lembrar-se de Deus.

**ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥**

Portanto, O' Nanak, medite no Naam, o tesouro das virtudes.

**ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥**

Aquele em quem brotou amor, afeição e anseio por Deus,

**ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥**

deseja somente esta dádiva de Naam.

**ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Ao contemplar a Sua Visão Abençoada (seguindo o conselho do Guru), ele sente-se abençoado.

**ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥**

A Sua mente floresce em êxtase ao seguir sinceramente os ensinamentos do Guru.

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥**

A mente e o corpo dos devotos de Deus estão repletos do Seu Amor.

**ਬਿਰਲਾ ਕੇਉ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥**

Raro é aquele que se junta à companhia destes devotos de Deus.

**ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥**

Ó Deus, misericordiosamente abençoe-nos com este único presente,

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥**

para que, pela Graça do Guru, possamos meditar no Seu Nome.

**ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

Sua grandeza não pode ser descrita;

**ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

O' Nanak, Ele é omnipresente.

**ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥**

Ó Deus indulgente e misericordioso dos mansos,

**ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Ó amante da meditação e sempre misericordioso,

**ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥**

O apoio dos que não têm apoio, que protegem o mundo.

**ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

O sustentador de todos os seres.

**ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥**

O Ser Primordial, o Criador do universo.

**ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥**

O apoio à vida dos devotos.

**ਜੇ ਜੇ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥**

Quem medita em Si é santificado,

**ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥**

enquanto concentra a mente na adoração devocional com amor.

**ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥**

somos sem mérito, ignorantes e maliciosos,

**ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥**

Ó Nanak, ore e diga: Ó Deus, nós viemos ao Seu santuário. ||7||

**ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥**

Considere que alguém recebeu todos os confortos celestiais, a libertação dos vícios e a libertação dos ciclos de nascimento e morte,

**ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥**

se alguém cantou louvores a Deus, mesmo que por um instante.

**ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥**

Considere que alguém recebeu o poder de incontáveis reinos, prazeres e glória.

**ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥**

que adora cantar louvores a Deus.

**ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥**

Considere que alguém recebeu todo o prazer mundano de roupas bonitas, comidas saborosas e música suave.

**ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥**

que sempre se lembra de Deus e pronuncia o Nome de Deus.

**ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥**

As ações desta pessoa são virtuosas, ele ganha glória e é espiritualmente rico,

**ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥**

em cujo coração estão os ensinamentos do Guru.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥**

Ó Deus, conceda-me um lugar na Companhia do Santo.

**ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥**

O' Nanak, ao permanecer em cuja companhia, todos os confortos tornam-se manifestos |20||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥**

O próprio Deus sem forma é aquele que possui todos os atributos e nenhum atributo. Ele mesmo permanece em meditação absoluta.

**ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥**

aapan kee-aa naankaa aapay hee fir jaap. ||1||  
em Si mesmo. ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥**

Quando este mundo ainda não havia aparecido em nenhuma forma visível,

**ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੇਤਾ ॥**

quem então cometeu pecados e realizou boas ações?

**ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥**

Quando o próprio Deus estava em profunda meditação,

**ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥**

então, contra quem o ódio e o ciúme foram dirigidos?

**ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥**

Quando não havia cor ou forma deste mundo para ser vista,

**ਤਬ ਹਰਖ ਸੇਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥**

então, quem experimentou alegria e tristeza?

**ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥**

Quando o Deus Supremo estava sozinho,

**ਤਬ ਮੇਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥**

então onde estava o apego emocional e quem tinha dúvidas?

**ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥**

Ele mesmo encenou a sua própria peça,

**ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥**

Ó Nanak, não há outro Criador.

**ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥**

Quando havia somente Deus, o Mestre,

**ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥**

então, quem foi considerado apegado a Maya ou libertado de Maya?

**ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥**

Quando havia somente Deus, Insondável e Infinito,

**ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥**

então quem entrou no inferno e quem entrou no céu?

**ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥**

Quando Deus estava sem atributos, em equilíbrio absoluto,

**ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥**

então onde estava a alma (shiva) e onde estava a (shakti)

**ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥**

Quando Ele manteve a Sua própria luz para si mesmo,

**ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥**

então quem era destemido e quem tinha medo de alguém?

**ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥**

Ele próprio é o intérprete das suas próprias peças;



**ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥**

O' Nanak, o Mestre Supremo é Insondável e Infinito. ||2||

**ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥**

Quando o Deus Imortal estava absorto no Seu próprio estado de paz e equilíbrio,

**ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥**

então onde estava o nascimento, a morte e a destruição?

**ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Quando havia somente Deus, o Criador Perfeito,

**ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥**

então quem tinha medo da morte?

**ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕਾ ॥**

Quando havia somente o Deus Único, imanifesto e incompreensível,

**ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੁਛਤ ਲੇਖਾ ॥**

então, a quem Chittar e Gupat (os anjos registadores) pediram o relato das suas ações?

**ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥**

Quando havia apenas o Mestre Imaculado, Incompreensível e Insondável,

**ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥**

então quem foi emancipado e quem foi mantido sob os laços de Maya?

**ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥**

Só este maravilhoso Deus é Ele mesmo como Ele mesmo.

**ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥**

O' Nanak, Ele mesmo criou a sua própria forma. ||3||

**ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥**

Quando o Ser imaculado, o Mestre da humanidade, estava sozinho,

**ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥**

não havia sujidade de pecados, então o que havia para ser lavado?

**ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥**

Quando havia apenas o Deus imaculado, sem forma e sem desejos,

**ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥**

então quem tinha autoestima e quem tinha ego?

**ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥**

Quando havia apenas o Mestre do Universo,

**ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰੁ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥**

então quem foi contaminado pela fraude e pelo pecado?

**ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥**

Quando a personificação da Luz (Deus) estava imersa na Sua Própria Luz,

**ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥**

então quem estava com saudades de Maya e quem estava satisfeito?

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥**

O Criador é o fazedor de tudo e a Causa de todas as causas.

**ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥**

Ó Nanak, o Criador está além da estimativa ||4||

**ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੇਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥**

Quando Ele continha a Sua Glória dentro de Si mesmo,

**ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥**

então quem era mãe, pai, amigo, filho ou irmão?

**ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥**

Quando o próprio Deus era supremo em todos os poderes,

**ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੇਉ ਚੀਨ ॥**

então, onde estava alguém a ler os Vedas e os katebas (os livros religiosos)?

**ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥**

Quando Ele se manteve, para si mesmo,

**ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥**

então, quem considerou os presságios bons ou maus?

**ਜਹ ਆਪਨ ਉਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥**

Quando Ele próprio era o mais alto e o inferior (em posição),

**ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥**

então quem era o mestre e quem era o servo?

**ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

As pessoas ficam maravilhadas com as maravilhas da Sua Criação.

**ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥**

Nanak diz: Ó Deus, só você conhece o seu estado

**ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥**

Quando Inenganável, Indestrutível, o Incompreensível era egocêntrico.

**ਉਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥**

então, quem foi influenciado por Maya (distrações mundanas)?

**ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥**

Quando Ele prestou homenagem a Si mesmo,

**ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥**

então os três modos de Maya (poder, vícios e virtude) não prevaleceram.

**ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥**

Quando havia somente o Único, o Supremo Deus,

**ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਰੈ ਚਿੰਤਾ ॥**

então, quem não estava ansioso e quem sentia ansiedade?

**ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥**

Quando somente Ele mesmo estava lá para agradá-lo,

**ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥**

então quem era o orador e quem era o ouvinte?

**ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਉਚ ਤੇ ਉਚਾ ॥**

Ele é vastamente infinito e o mais alto dos altos.

**ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥**

O' Nanak, só Ele pode compreender-se. ||6||

**ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥**

Quando Deus criou este universo de forma visível,

**ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Ele sujeitou o mundo aos três modos de Maya (vício, virtude e poder).

**ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥**

Então, o conceito de pecado e virtude passou a existir.

**ਕੇਉ ਨਰਕ ਕੇਉ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥**

Como resultado, alguns foram para o inferno e outros ansiaram pelo céu.

**ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥**

Armadilhas e emaranhados domésticos de Maya,

**ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥**

muito egoísmo, apego, dúvida e medo,

**ਦੂਖ ਸੁਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥**

tristezas e prazeres, honra e desonra,

**ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖਜਾਨ ॥**

tudo isso passou a ser descrito de várias maneiras.

**ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥**

Ele contempla a Sua peça que Ele mesmo criou.

**ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥**

O' Nanak, quando termina a sua peça, fica sozinho. ||7||

**ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥**

Onde quer que o devoto invisível de Deus esteja, Ele mesmo está lá.

**ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥**

Ele revela a extensão da Sua criação para a glória dos Seus santos.

**ਦੁਹੁ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥**

Ele é o mestre de ambos os lados (das Suas formas manifestas e não manifestas).

**ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੁ ਬਨੀ ॥**

A glória destes santos cabe somente a eles.

**ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੇਜ ॥**

Ele mesmo realiza os seus milagres e as suas alegres brincadeiras.

**ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥**

Ele mesmo gosta de prazeres, mas não é influenciado por esses prazeres.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥**

Quem Ele quiser, Ele abençoa com o Seu Nome,

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥**

e quem Ele quiser, Ele mantém-nos envolvidos nos prazeres mundanos.

**ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੇਲੈ ॥**

Ó Deus infinito, insondável e eterno,

**ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥**

O' Nanak, quando Você dirige os Seus devotos, é assim que eles falam. ||8||21||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥**

O'Mestre de todos os seres e criaturas, Você mesmo está a prevalecer em todos os lugares.

**ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥**

O' Nanak, Deus é omnipenetrante; além Dele, onde está qualquer outro para ser visto? ||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥**

O próprio Deus é o orador e Ele próprio é o ouvinte.

**ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Ele mesmo é o Único e Ele próprio é o Muitos. (prevalecendo na sua criação)

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥**

Quando isso lhe agrada, Ele cria o mundo,

**ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥**

e quando isso agrada, Ele absorve-o de volta para Si mesmo.

**ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥**

Ó Deus, não há nada fora de Si.

**ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥**

Você manteve o mundo inteiro sujeito ao Seu comando.

**ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥**

A quem o próprio Deus capacita alguém a entender este conceito,

**ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥**

só esta pessoa percebe o eterno Nome.

**ਸੇ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**

Esta pessoa vê tudo com imparcialidade e é conhecedora da realidade.

**ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥**

O' Nanak, ele é o conquistador do mundo inteiro. ||1||

**ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰੁ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥**

Todos os seres e criaturas estão sob o Seu comando.

**ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੁ ॥**

Ele é misericordioso com os mansos e apoia os indefesos.

**ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥**

Ninguém pode destruir aquele que está protegido por Deus.

**ਸੇ ਮੁਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥**

No entanto, considere alguém espiritualmente morto a quem Deus abandona.

**ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥**

Ao abandoná-lo, para onde mais alguém poderia ir?

**ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਾਇ ॥**

O Deus supremo imaculado é o protetor de todos.

**ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥**

Ele controla todos os segredos de todas as criaturas.

**ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥**

Saiba que Deus está sempre consigo por dentro e por fora.

**ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥**

quem é o tesouro das virtudes, infinito e infinito,

**ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥**

Ó Nanak, os devotos de Deus estão eternamente dedicados a Ele. ||2||

**ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥**

O Deus Perfeito e Misericordioso está a penetrar em todos os lugares,

**ਸਭ ਉਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

e a Sua bondade estende-se a todos.

**ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥**

Ele mesmo conhece os Seus próprios caminhos.

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥**

O conhecedor do nosso pensamento está a penetrar em todos os lugares.

**ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥**

Ele valoriza os Seus seres vivos de muitas maneiras.

**ਜੇ ਜੇ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥**

Quem quer que Ele tenha criado, medita sobre Ele.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥**

Quem O agrada, Ele une esta pessoa a Ele,

**ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥**

e estas pessoas O adoram ao cantar os Seus louvores.

**ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ਼੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥**

Aquele que, com fé sincera, acreditou nele,



**ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥**

O' Nanak, ele realizou o único Criador ||3||

**ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥**

Um devoto que está em sintonia somente com o Nome de Deus,

**ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥**

os seus desejos não são em vão.

**ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥**

Cabe ao devoto meditar em Deus e servir a Sua criação.

**ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥**

Ao entender a vontade de Deus, ele obtém o estado espiritual supremo.

**ਇਸ ਤੇ ਉਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

há melhor contemplação do que meditar no Nome de Deus para aqueles,

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

em cuja mente habita o Deus sem forma.

**ਬੰਧਨ ਤੇਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥**

Rompendo os laços de Maya, eles tornam-se livres da inimizade,

**ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥**

e eles seguem sempre respeitosamente os conselhos do Guru.

**ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥**

Eles estão em paz neste mundo, e no próximo,

**ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥**

Ó Nanak, o próprio Deus os uniu a Ele.||4||

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥**

Junte-se à Companhia dos Santos e desfrute da verdadeira felicidade.

**ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

Cante louvores a Deus, a personificação da felicidade suprema.

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Contemple a essência do Nome de Deus,

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥**

e redimir este corpo humano, tão difícil de obter.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥**

Recite com reverência os hinos ambrosianos dos Louvores de Deus;

**ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥**

esta é a única maneira de salvar a sua vida dos vícios.

**ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥**

Sinta a presença de Deus dentro de si, vinte e quatro horas por dia.

**ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥**

A sua ignorância desaparecerá e a escuridão de Maya será dissipada.

**ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥**

Ouçá os ensinamentos do Guru e guarde-os no seu coração,

**ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥**

Ó Nanak, todos os seus desejos serão realizados. ||5||

**ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥**

Embeleze este mundo e o próximo,

**ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥**

consagrando o Nome de Deus no fundo do seu coração.

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥**

Perfeito é o Ensino do Guru Perfeito.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥**

A pessoa em cujo coração ela habita, percebe o Deus eterno

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

Com a sua mente e corpo, recite o Nome com amor e sintonize-se com ele.

**ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥**

A tristeza, a dor e o medo da mente desaparecerão.

**ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥**

Ó mortal, faça o verdadeiro ofício de meditar no Nome de Deus,

**ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥**

para que a mercadoria (riqueza de Naam) seja devidamente aprovada na corte de Deus.

**ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

Tenha em mente que o verdadeiro apoio de Deus,

**ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥**

Ó Nanak, você estará livre dos ciclos de nascimento e morte.[6]

**ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੇ ਜਾਇ ॥**

Onde alguém pode ir para se afastar Dele?

**ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥**

Só se salva meditando no Deus Protetor.

**ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥**

Ao meditar no Deus Destemido, todo o medo se afasta,

**ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥**

(porque) somente pela Graça de Deus, o mortal é libertado de todo o medo.

**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੁਖ ॥**

Quem é protegido por Deus nunca sofre nenhuma tristeza.

**ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥**

Ao meditar em Naam com amor e devoção, a mente fica em paz.

**ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥**

A ansiedade desaparece e o ego é eliminado.

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥**

Ninguém pode se comparar com aquele devoto de Deus.

**ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥**

Aquele que é protegido pelo Deus todo-poderoso,

**ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥**

O' Nanak, todas as suas tarefas estão cumpridas. ||7||

**ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

Deus, cuja sabedoria é perfeita e cujo olhar é ambrosial,

**ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਉਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥**

contemplando a Sua Visão (adquirindo as Suas Virtudes), o mundo está salvo.

**ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥**

Deus, cujas virtudes são incomparavelmente grandes,

**ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥**

bela é a Sua Forma e a mais gratificante é a Sua visão.

**ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

Abençoada é a sua devoção, e aceitável é este devoto na corte de Deus.

**ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥**

Deus, o conhecedor interior, é o Ser Supremo mais exaltado.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥**

Aquele, em cuja mente Deus habita, fica extremamente feliz.

**ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥**

O medo da morte não se aproxima dele.

**ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥**

Eles tornaram-se imortais e receberam um estatuto imortal,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥**

O' Nanak, ao meditar sobre Deus na sagrada congregação. ||8||22||

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥**

Quando o Guru abençoa alguém com a pomada da sabedoria divina, a escuridão da sua ignorância é dissipada.

**ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥**

O' Nanak, pela Graça de Deus, quando alguém se encontra com o verdadeiro Guru, a sua mente é iluminada pelo conhecimento divino||1||

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥**

Na Santa Congregação, Aquele que percebeu Deus dentro de si mesmo,

**ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥**

meethaa começa a adorar o Nome de Deus.

**ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥**

Esta pessoa vê tudo do mundo contido em Deus Todo-Poderoso,

**ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥**

e inúmeros fenómenos de diferentes cores e formas a emanar Dele.

**ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥**

O nome ambrosial de Deus é como os nove tesouros do mundo,

**ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ਼੍ਰਾਮੁ ॥**

e habita no próprio corpo humano.

**ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥**

No estado de meditação mais profunda, a música celestial sem parar continua a tocar.

**ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥**

A felicidade de um êxtase tão maravilhoso não pode ser descrita.

**ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥**

Aquele a quem o próprio Deus mostra, experimenta esta felicidade.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੇਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥**

Ó Nanak, Deus concede este entendimento somente a este devoto. ||1||

**ਸੇ ਅੰਤਰਿ ਸੇ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥**

O Deus Infinito está dentro e o mesmo Deus também está fora.

**ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥**

Deus está a penetrar em cada coração.

**ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥**

Ele está a penetrar na terra, no céu e nas regiões inferiores.

**ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥**

Ele é o sustentador perfeito de todos os mundos.

**ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥**

O Deus Supremo está a permear as florestas, os campos e as montanhas.

**ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥**

Como é o Seu mandamento, assim é a ação da criatura.

**ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥**

Ele permeia o vento, a água e o fogo.

**ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥**

Ele permeia nos quatro cantos e nas dez direções (existe em todos os lugares).

**ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੇ ਠਾਉ ॥**

Não há lugar onde Ele não esteja.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥**

O' Nanak, a paz é recebida pela Graça do Guru. ||2||

**ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥**

Contemple-O nos ensinamentos dos Vedas, dos Puranas e dos Smritis.

**ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖਜਜਤ੍ਰੁ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥**

O mesmo Um está a permear a lua, o sol e as estrelas.

**ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੇ ਬੋਲੈ ॥**

Todos proferem a palavra de Deus,

**ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥**

Mas apesar de estar presente em tudo, Ele mesmo é inabalável e nunca hesita.

**ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥**

Depois de criar todos os poderes, Ele está a jogar os jogos mundanos.

**ਮੇਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੇਲ ॥**

As Suas virtudes são inestimáveis e a Sua eminência não pode ser avaliada.

**ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥**

Ele, cuja luz ilumina todas as criaturas,

**ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥**

este Mestre está a fornecer apoio a todos por completo.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥**

Eles, cuja dúvida é dissipada pela graça do Guru.

**ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥**

| Ó Nanak, eles acreditam firmemente que Deus é onnipotente. ||3||

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥**

Os santos contemplam Deus em todos os lugares.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥**

No coração dos santos, todos os pensamentos que surgem são de retidão.

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥**

Os santos ouvem somente palavras de bondade,

**ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥**

e permaneça sempre absorto no Deus omnipresente.

**ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥**

Este é o modo de vida de quem realizou Deus.

**ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥**

aquele santo profere somente as palavras divinas (palavras de louvor a Deus).

**ਜੇ ਜੇ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥**

Aconteça o que acontecer, ele aceita pacificamente.

**ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥**

Ele sabe que Deus é o Fazedor, a Causa das causas.

**ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥**

Ele acredita que o mesmo Deus que habita dentro também está fora.

**ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥**

Ó Nanak, ao contemplar esta visão omnipresente de Deus, o mundo inteiro fica fascinado. ||4||



**ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥**

Ele mesmo é verdadeiro, e tudo o que Ele fez também é verdadeiro e não uma ilusão.

**ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥**

Toda a criação se originou de Deus.

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥**

Como Lhe agrada, Ele cria a expansão,

**ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥**

e, como Lhe agrada, Ele torna-se o Único novamente.

**ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥**

Os Seus poderes são múltiplos, que não podem ser conhecidos.

**ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥**

Ele une-se a Si mesmo a quem Lhe apraz.

**ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥**

Não se pode dizer quem Ele é, está perto Dele e quem está longe Dele,

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

porque Ele mesmo está a penetrar em todos os lugares.

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥**

A quem Ele transmite esta compreensão do estado espiritual superior,

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥**

O' Nanak, para esta pessoa Ele revela-se. ||5||

**ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥**

Ele mesmo está a penetrar em todos os seres,

**ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥**

através de todos os olhos, Ele mesmo é o observador.

**ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥**

Toda a criação é o Seu Corpo.

**ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥**

Ele mesmo escuta os seus próprios elogios.

**ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥**

Deus criou o drama do nascimento e da morte.

**ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥**

e Ele tornou Maya subserviente à Sua Vontade.

**ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੇ ਰਹੈ ॥**

No meio de tudo, Ele permanece desapegado.

**ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਰੈ ॥**

O que quer que tenha que ser dito, Ele mesmo diz.

**ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥**

Por Sua ordem, alguém nasce e, por Sua ordem, morre.

**ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥**

Ó Nanak, quando Lhe agrada, Ele absorve-os em Si mesmo. ||6||

**ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥**

O que quer que venha Dele não pode ser mau.

**ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥**

Além dele, quem pode fazer alguma coisa?

**ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥**

Ele mesmo é bom; as Suas ações são as melhores.

**ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥**

Só Ele sabe o que está na Sua mente.

**ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥**

Ele é verdadeiro, e tudo o que Ele estabeleceu também é verdadeiro e não uma ilusão.

**ਓਤਿ ਪੇਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥**

Por completo, Ele está mesclado com a Sua criação.

**ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

A Sua grandeza e extensão não podem ser descritas.

**ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੇਈ ਪਾਇ ॥**

Se houvesse outro como Ele, só então alguém poderia entendê-Lo.

**ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥**

Tudo feito por Ele deve ser aceite por todos.

**ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥**

O' Nanak, isso só é conhecido pela graça do Guru. ||7||

**ਜੇ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥**

Aquele que O compreende recebe paz eterna.

**ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥**

Deus une esta pessoa a Si mesmo.

**ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥**

Esta pessoa é espiritualmente rica, de família nobre e honrada,

**ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥**

em cujo coração Deus habita, torna-se livre do ciclo de nascimento e morte enquanto ainda está vivo.

**ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥**

Totalmente abençoado é o advento de tal ser humano no mundo,

**ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥**

por cuja graça, o mundo inteiro é salvo.

**ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥**

Este devoto de Deus vem ao mundo para que,

**ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥**

todos aqueles que entram em contacto com ele começam a meditar em Naam.

**ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Esta pessoa é emancipada e emancipa o resto do mundo.

**ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥**

Ó Nanak, eu curvo-me em reverência para sempre a este devoto de Deus.

॥8॥23॥

**ਸਲੋਕੁ ॥**

Shalok:

**ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥**

A pessoa que meditou naquele Deus perfeito cujo nome é eterno.

**ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥**

Ó Nanak, esta pessoa percebeu o Deus perfeito. Portanto, você também deve cantar louvores ao Ser perfeito. ॥1॥

**ਅਸਟਪਦੀ ॥**

Ashtapadee:

**ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥**

Na minha mente, ouço os ensinamentos do Guru Perfeito;

**ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥**

e sinta o Deus Supremo perto de si.

**ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥**

Medite em Deus com cada respiração,

**ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥**

para que a ansiedade na sua mente desapareça.

**ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥**

Oh, minha mente, abandone as ondas de desejos pela matéria transitória,

**ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥**

e peça o serviço humilde de pessoas santas.

**ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥**

Ao renunciar à sua presunção, faça uma humilde oração a Deus,

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥**

e na companhia de pessoas santas, nade pelo oceano ardente dos vícios.

**ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥**

Encha o seu coração com a riqueza do Nome de Deus,

**ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥**

e O' Nanak, curvem com humildade ao Guru Perfeito. ||1||

**ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥**

você será abençoado com paz eterna, conforto de vida e felicidade de equilíbrio.

**ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥**

meditando com amor sobre o Deus supremo na santa congregação.

**ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥**

Salve a sua alma das dores do inferno,

**ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥**

ao cantar louvores a Deus e comendo o elixir de Naam.

**ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥**

Contemple o único Deus na sua mente,

**ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥**

Quem é Um, mas se manifesta de várias formas.

**ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥**

Sustentador do Universo, Mestre do mundo e gentil com os mansos,

**ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥**

Ele é destruidor de tristezas, onnipenetrante e misericordioso.

**ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥**

Com amor e devoção, lembre-se do Seu Nome repetidamente.

**ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥**

O' Nanak, Naam é o único apoio da alma. ||2||

**ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥**

As palavras do Guru são os hinos mais sublimes.

**ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥**

São como pérolas e jóias inestimáveis.

**ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥**

Quem escuta e age de acordo com elas é salvo dos ciclos de nascimento e morte.

**ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥**

Ele nada pelo oceano mundial de vícios e ajuda outros a atravessá-lo a nado.

**ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥**

A Sua vida é realizada e a sua companhia é benéfica,

**ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥**

cuja mente está imbuída do amor de Deus.

**ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥**

Dentro dele vibra uma música divina contínua que o mantém animado,

**ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥**

Ao ouvi-la repetidamente, ele fica feliz ao desfrutar da realização de Deus interior.

**ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥**

O Mestre do universo manifesta-se por meio da pessoa divina.

**ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥**

O' Nanak, junto com esta pessoa, muitas outras são salvas. ||3||

**ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥**

Ao ouvir que Você é capaz de fornecer abrigo, chegamos ao Seu refúgio,

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥**

Ó Deus, concedendo a Sua misericórdia, Você uniu-nos a Si mesmo.

**ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥**

Agora as nossas inimizades acabaram e tornamo-nos extremamente humildes com todos.

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥**

Estamos a meditar sobre o nome ambrosial na sagrada congregação.

**ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥**

O Guru Divino está extremamente satisfeito;

**ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥**

e, portanto, o serviço dos devotos foi recompensado.

**ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥**

Agora, fomos salvos de complicações e vícios mundanos,

**ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥**

ao ouvir e pronunciar o Nome de Deus,

**ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥**

Pela Sua Graça, Deus concedeu a Sua Misericórdia,

**ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥**

e O' Nanak, a riqueza de Naam foi aceite na corte de Deus. ||4||

**ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥**

Ó meus amigos santos, cantem louvores a Deus,

**ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥**

com total concentração e determinação.

**ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥**

Os louvores de Deus e o nome de Deus são a jóia da coroa da paz e do equilíbrio celestial.

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੇਤ ਨਿਧਾਨ ॥**

Aquele em cuja mente reside Naam torna-se o tesouro das virtudes.

**ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥**

Todos os seus desejos são cumpridos,

**ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥**

e em todo o lado ele torna-se conhecido como uma grande pessoa.

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥**

Ele recebe o estado espiritual mais exaltado.

**ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥**

Ele não passa por ciclos de nascimento e morte.

**ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

Aquele se afasta do mundo depois de acumular a riqueza do Nome de Deus,



**ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥**

O' Nanak, que é abençoado por Deus com esse dom .||5||

**ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥**

Paz eterna, tranquilidade, todos os poderes para realizar milagres e os nove tesouros da riqueza mundana,

**ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥**

sabedoria, conhecimento e poderes sobrenaturais vêm para essa pessoa (que medita no Nome de Deus).

**ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥**

conhecimento, penitência, ioga e meditação sobre Deus;

**ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਉਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

a sabedoria mais sublime e a mais exaltada ablução,

**ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥**

as quatro bênçãos cardeais (fé, riqueza, procriação e libertação) e essa alegria interior, como se o coração tivesse florescido como um lótus.

**ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥**

Desapego de todos os apegos mundanos enquanto vive no meio de tudo;

**ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥**

espiritualmente belo, astuto e conhecedor da essência da realidade,

**ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੇਤਾ ॥**

capaz de olhar imparcialmente para tudo e ver somente o Único (Deus) em tudo.

**ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥**

Estas bênçãos vêm para aquele,

**ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥**

O' Nanak, que profere com amor o nome de Deus e escuta atentamente e age de acordo com os ensinamentos do Guru. ||6||

**ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥**

Quem medita sobre este tesouro de Naam do fundo do coração,

**ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥**

vive a vida inteira num estado espiritual elevado.

**ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥**

As palavras comuns desta pessoa são como cantar louvores a Deus.

**ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥**

Isso também foi declarado pelos Smritis, pelos Shastras e pelos Vedas.

**ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥**

A essência de todas as religiões é meditar no Nome de Deus,

**ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥**

e esse Nome reside no coração do devoto de Deus.

**ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥**

Milhões de pecados deste devoto que recita Naam com amor são apagados na Companhia do Santo.

**ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥**

Pela Graça do Guru, este devoto escapa do Mensageiro da Morte.

**ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥**

Aqueles que têm um destino tão predeterminado,

**ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥**

Ó Nanak, somente eles procuram o refúgio do Guru.||7||

**ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥**

Alguém, em cujo coração reside Naam e que escuta Naam com amor,

**ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥**

este devoto lembra-se conscientemente de Deus.

**ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥**

As dores de nascimento e morte desta pessoa são removidas,

**ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥**

O corpo humano, que é tão difícil de obter, ele instantaneamente salva-o dos vícios.

**ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥**

Impecavelmente pura é a sua reputação, e ambrosianas são as palavras que ele fala,

**ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥**

porque a sua mente está completamente imbuída de Naam.

**ਦੁਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥**

A tristeza, a doença, o medo e a dúvida afastam-se dele.

**ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥**

Ele é conhecido como santo e as suas ações são imaculadas.

**ਸਭ ਤੇ ਉਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥**

A Sua glória se torna a mais alta das alturas.

**ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥**

O' Nanak, por causa destas virtudes, o Nome de Deus é a jóia da coroa de todos os prazeres e paz. ॥8॥24॥

## ਰਦਾਸ

Oração

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Deus é um. Toda vitória é do Guru Maravilhoso (Deus).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que a respeitada espada (Deus na forma do Destruidor dos malfeitores) nos ajude!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode à respeitada espada recitada pelo Décimo Guru.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primeiro lembre-se da espada (Deus na forma de Destruidor dos malfeitores); então lembre-se de Nanak (concentre-se em sua contribuição espiritual).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Então lembre-se e medite sobre Guru Angad, Guru Amar Das e Guru Ram Das; Que eles nos ajudem! (concentre-se em sua contribuição espiritual)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Lembre-se e medite sobre Guru Arjan, Guru Hargobind e Respeitado Guru Har Rai. (concentre-se em sua contribuição espiritual)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Lembre-se e medite sobre o respeitado Guru Har Krishan, ao vê-lo todas as dores desaparecem. (concentre-se em sua contribuição espiritual)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Lembre-se do Guru Tegh Bahadur e então nove fontes de riqueza espiritual chegarão rapidamente à sua casa.

## **ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

Oh Deus! gentilmente nos ajude em todos os lugares, mostrando-nos o caminho.

## **ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥**

Lembre-se do respeitado Décimo Guru Gobind Singh (concentre-se em sua contribuição espiritual). Oh Deus! gentilmente nos ajude em todos os lugares, mostrando-nos o caminho.

## **ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Pense e medite sobre a luz divina dos Dez Reis contida no respeitado Guru Granth Sahib e volte seus pensamentos para os ensinamentos divinos e tenha prazer em ver o Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Deus Maravilhoso)!

## **ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Pense nos feitos dos Cinco Amados, dos quatro filhos (do Guru Gobind Singh); dos Quarenta Mártires; dos bravos Sikhs de determinação indomável; dos devotos impregnados da cor do Naam; daqueles que foram absorvidos no Naam; daqueles que se lembraram do Naam e compartilharam a comida em companheirismo; daqueles que iniciaram cozinhas gratuitas; daqueles que empunharam suas espadas (para preservar a verdade); daqueles que ignoraram as deficiências dos outros; Todos os acima mencionados eram puros e verdadeiramente devotados; Utter Wahe Guru (Deus Maravilhoso)!

**ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Pense e lembre-se do serviço único prestado por aqueles bravos homens e mulheres Sikh, que sacrificaram suas cabeças, mas não renunciaram à sua Religião Sikh; Que foram cortados em pedaços de cada uma das articulações do corpo; Quem teve o couro cabeludo removido; Que foram amarrados e girados sobre rodas e quebrados em pedaços; Que foram cortados com serras; Que foram esfolados vivos; Que se sacrificaram para manter a dignidade dos Gurdwaras; Que não abandonaram a sua fé Sikh; Que mantiveram sua religião Sikh e guardaram seus longos cabelos até o último suspiro; Utter Wahe Guru (Deus Maravilhoso)!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Volte seus pensamentos para todas as sedes da Religião Sikh e todos os Gurdwaras; absoluto Wahe Guru (Deus Maravilhoso)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Primeiro, todo o respeitado Khalsa faz esta súplica para que meditem em Teu Nome; e que todos os prazeres e confortos venham através dessa meditação.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Onde quer que o respeitado Khalsa esteja presente, dê Sua proteção e graça; Que a cozinha e a espada gratuitas nunca falhem; Mantenha a honra de seus devotos; Conferir vitória ao povo Sikh; Que a respeitada espada venha sempre em nosso auxílio; Que o Khalsa sempre receba honras; Utter Wahe Guru (Deus Maravilhoso)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Por favor, conceda aos Sikhs o dom do Sikhismo, o dom do cabelo comprido, o dom de observar as leis Sikh, o dom do conhecimento divino, o dom da fé firme, o dom da crença e o maior dom do Nome. Ó Deus! Que os coros, a mansão e os estandartes existam para sempre; que a verdade sempre triunfe; absoluto Wahe Guru (Deus Maravilhoso)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Que as mentes de todos os Sikhs permaneçam humildes e a sua sabedoria exaltada; Ó Deus! Você é o protetor da sabedoria.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Ó Verdadeiro Pai, Wahe Guru! você é a honra dos mansos, o poder dos desamparados, o abrigo dos desamparados, humildemente oramos em sua presença.....(substitua a ocasião ou oração feita aqui).

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Por favor, perdoe nossos erros e falhas na recitação da Oração acima. Por favor, cumpra os objetivos de todos.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Por favor, faça com que encontremos esses verdadeiros devotos, encontrando-os com quem possamos lembrar e meditar em Seu Nome. Ó Deus! através do Verdadeiro Guru Nanak, que Seu Nome seja exaltado e que todos possam prosperar de acordo com Sua vontade.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

O Khalsa pertence a Deus; toda vitória é a vitória de Deus.

## Filosofia para a jornada

A filosofia do Sikhismo é caracterizada pela lógica, abrangência e sua abordagem "sem frescuras" do mundo espiritual e material. Sua teologia é marcada pela simplicidade. Na ética Sikh não há conflito entre o dever do indivíduo para consigo mesmo e o dever para com a sociedade (sangat).

O Sikhismo é a religião mais jovem do mundo, fundada pelo Guru Nanak há cerca de 500 anos. Enfatiza a crença em Um Ser Supremo e no Criador (Waheguru) do universo. Oferece um caminho simples e direto para a felicidade eterna e espalha uma mensagem de amor e fraternidade universal. O Sikhismo é uma fé estritamente monoteísta e reconhece Deus como o Único que não está sujeito a limites de tempo ou espaço.

O Sikhismo acredita que existe apenas um Deus, que é o Criador, Sustentador, Destruidor e não assume a forma humana. A teoria da encarnação não tem lugar no Sikhismo. Não atribui nenhum valor a deuses, deusas e outras divindades.

No Sikhismo a ética e a religião andam juntas. É preciso inculcar qualidades morais e praticar virtudes na vida cotidiana para avançar em direção ao desenvolvimento espiritual. Qualidades como honestidade, compaixão, generosidade, paciência e humildade só podem ser construídas através de esforços e perseverança. A vida dos nossos Grandes Gurus é uma fonte de inspiração nessa direção.

A religião Sikh ensina que o objetivo da vida humana é quebrar o ciclo de nascimento e morte e fundir-se com Deus. Isto pode ser conseguido seguindo os ensinamentos do Guru, meditando no Santo Nome (Naam) e realizando atos de serviço e caridade.

Naam Marg enfatiza a devoção diária à lembrança de Deus. É preciso controlar os cinco sentimentos, a saber, Kam (desejo), Krodh (raiva), Loabh (ganância), Moh (apego mundano) e Ahankar (orgulho) para alcançar a salvação. Os rituais e práticas rotineiras como jejum e peregrinação, presságios e austeridades são rejeitados na religião Sikh. O objetivo da vida humana é fundir-se com Deus e isso é conseguido seguindo os ensinamentos do Guru Granth



Sahib. O Sikhismo enfatiza o Bhagti Marg ou o caminho da devoção. No entanto, reconhece a importância de Gian Marg (Caminho do Conhecimento) e Karam Marg (Caminho da Acção). Coloca maior ênfase na necessidade de ganhar a Graça de Deus para alcançar a meta espiritual.

O Sikhismo é uma religião moderna, lógica e prática. Acredita que a vida familiar normal (Grahast) não é uma barreira para a salvação. O celibato ou a renúncia ao mundo não são necessários para alcançar a salvação. É possível viver desapegado em meio aos males e às tentações do mundo. Um devoto deve viver no mundo e ainda assim manter a cabeça acima da tensão e da agitação habituais. Ele deve ser um soldado erudito e santo para Deus.

O Sikhismo é uma "religião secular" cosmopolita e, portanto, rejeita todas as distinções baseadas em casta, credo, raça ou sexo. Acredita que todos os seres humanos são iguais aos olhos de Deus. Os Gurus enfatizaram a igualdade das mulheres e rejeitaram o infanticídio feminino e a prática de Sati (queima de viúvas). Eles também propagaram ativamente o novo casamento das viúvas e rejeitaram o sistema purdah (mulheres usando véus). Para manter a mente focada Nele é preciso meditar no santo Nome (Naam) e realizar atos de serviço e caridade. É considerado honroso ganhar a vida através do trabalho honesto (Kirat Karna) e não da mendicância ou de meios desonestos. Vand Chhakna, compartilhar com outras pessoas, também é uma responsabilidade social. Espera-se que o indivíduo ajude os necessitados, por meio do Daswandh (10% de seus rendimentos). Seva, o serviço comunitário também é parte integrante do Sikhismo. A cozinha comunitária gratuita (langar) encontrada em todos os gurdwara e aberta a pessoas de todas as religiões é uma expressão deste serviço comunitário.

A religião Sikh defende otimismo e esperança. Não aceita a ideologia do pessimismo. Os Gurus acreditavam que esta vida tem um propósito e uma meta. Oferece uma oportunidade para a realização de si mesmo e de Deus. Além disso, o homem é responsável pelas suas próprias ações. Ele não pode reivindicar imunidade em relação aos resultados de suas ações. Ele deve, portanto, estar muito vigilante no que faz.

A Escritura Sikh, Guru Granth Sahib, é o Guru Eterno. Esta é a única religião que deu ao Livro Sagrado o status de preceptor religioso. Não há lugar para um Guru humano vivo (Dehdhari) na religião Sikh.

## Importância do turbante

O turbante é e tem sido uma parte inseparável da vida de um Sikh. Por volta de 1500 d.C. e na época do Guru Nanak, o fundador do Sikhismo, os Sikhs adornavam o turbante.

O turbante ou "pagri", muitas vezes abreviado para "pag" ou "dastar", são palavras diferentes em vários dialetos para a mesma coisa. Todas estas palavras referem-se à vestimenta usada tanto por homens como por mulheres para cobrir a cabeça. É um cocar que consiste em um longo pedaço de pano semelhante a um lenço enrolado em volta da cabeça ou às vezes um "chapéu" interno ou patka. Tradicionalmente na Índia, o turbante era usado apenas por homens de alto status na sociedade; homens de status inferior ou de castas inferiores não podiam usar turbante. Embora a manutenção do cabelo não tosado tenha sido ordenada pelo Guru Gobind Singh como um dos Cinco K's ou cinco artigos de fé, há muito tempo está intimamente associada ao Sikhismo desde o início do Sikhi em 1469. O Sikhismo é a única religião do mundo em que o uso de turbante é obrigatório para todos os homens adultos. A grande maioria das pessoas que usam turbantes nos países ocidentais são Sikhs. O Sikh pagdi (também é chamado de dastaar, que é uma palavra mais respeitosa em Punjabi para o turbante.

Os Sikhs são famosos por seus muitos e distintos turbantes. Tradicionalmente, o turbante representa respeitabilidade e há muito tempo é um item reservado apenas à nobreza. Durante o domínio Mughal da Índia, apenas os muçulmanos foram autorizados a usar turbante. Todos os não-muçulmanos foram estritamente proibidos de usar pagri.

Guru Gobind Singh, desafiando esta violação por parte dos Mughals, pediu a todos os seus Sikhs que usassem o turbante. Este deveria ser usado em reconhecimento aos elevados padrões morais que ele traçou para seus seguidores Khalsa. Ele queria que seu Khalsa fosse diferente e estivesse determinado a "se destacar do resto do mundo" e a seguir o caminho único traçado pelos Gurus Sikh. Assim, um Sikh com turbante sempre se destacou da multidão, como pretendia o Guru; pois ele queria que seus 'Santos Soldados' não apenas fossem facilmente reconhecíveis, mas também facilmente encontrados. Quando um homem ou mulher Sikh veste um turbante, o turbante deixa de ser apenas uma faixa de pano; pois torna-se a mesma coisa com a cabeça do Sikh. O turbante, assim como os outros quatro artigos de fé usados pelos Sikhs, tem um imenso significado espiritual e temporal. Embora o simbolismo associado ao uso de turbante seja muitos - soberania, dedicação,

respeito próprio, coragem e piedade, mas!, a principal razão pela qual os Sikhs usam turbante é para mostrar - seu amor, obediência e respeito pelo fundador do Khalsa Guru Gobind Singh.

"O turbante é um presente do nosso Guru para nós. É como nos coroamos como Singhs e Kauras que se sentam no trono do compromisso com nossa própria consciência superior. Para homens e mulheres, esta identidade projetiva transmite realeza, graça e singularidade . É um sinal para os outros de que vivemos à imagem do Infinito e nos dedicamos a servir a todos. O turbante não representa nada, exceto compromisso total. Quando você escolhe se destacar amarrando seu turbante, você permanece destemidamente como um único pessoa que se destaca entre seis bilhões de pessoas. É um ato extraordinário."

## Papel das mulheres no Sikhismo

Os princípios do Sikhismo afirmam que as mulheres têm as mesmas almas que os homens e possuem o mesmo direito de cultivar a sua espiritualidade. Eles podem liderar congregações religiosas, participar do Caminho Akhand (a recitação contínua das Sagradas Escrituras), realizar Kirtan (canto congregacional de hinos), trabalhar como Granthis (sacerdotes). Eles podem participar de todas as atividades religiosas, culturais, sociais e seculares. O Sikhismo foi a primeira grande religião mundial a dar igualdade a homens e mulheres. Guru Nanak pregou a igualdade baseada em gênero, e os gurus que o sucederam encorajaram as mulheres a participar plenamente em todas as atividades de adoração e prática Sikh. O Guru Granth Sahib afirma,

“Mulheres e homens, todos foram criados por Deus. Tudo isso é brincadeira de Deus. Diz Nanak, toda a tua criação é boa e sagrada ”-SGGS p.304

A história Sikh registrou o papel das mulheres, retratando-as como iguais em serviço, devoção, sacrifício e bravura aos homens. Muitos exemplos de dignidade moral, serviço e auto-sacrifício das mulheres estão escritos na tradição Sikh. De acordo com o Sikhismo, homens e mulheres são as duas faces da mesma moeda. No sistema de inter-relações e interdependência onde o homem nasce da mulher e a mulher nasce da semente do homem. De acordo com o Sikhismo, um homem não pode sentir-se seguro e completo na sua vida sem uma mulher, e o sucesso de um homem está relacionado com o amor e o apoio da mulher que partilha a sua vida com ele, e vice-versa. Guru Nanak disse: “ uma mulher que mantém a raça” e que não devemos “considerar a mulher amaldiçoada e condenada, [quando] da mulher nascem líderes e reis”. SGGs Página 473.

**Salvação:** Um ponto importante a levantar é se uma religião considera as mulheres capazes de alcançar a salvação, a realização de Deus aqui ou o reino espiritual mais elevado. O Guru Granth Sahib afirma, “Em todos os seres o Senhor permeia, o Senhor permeia todas as formas masculinas e femininas” (Guru Granth Sahib, p.605).

Pela declaração acima do Guru Granth Sahib, a luz de Deus repousa igualmente em ambos os sexos. Tanto homens como mulheres podem, portanto, alcançar

igualmente a salvação seguindo os ensinamentos do Guru. Em muitas religiões, a mulher é considerada um obstáculo à espiritualidade do homem, mas não no Sikhismo. O Guru rejeita isso. Em 'Pensamentos Atuais sobre o Sikhismo', Alice Basarke afirma,

“o primeiro Guru colocou a mulher no mesmo nível do homem... a mulher não era um obstáculo para o homem, mas uma parceira no serviço a Deus e na busca da salvação”.

## **Casado**

Guru Nanak recomendou grhastha – a vida de um chefe de família. Em vez de celibato e renúncia, marido e mulher eram parceiros iguais e a fidelidade era imposta a ambos. Nos versos sagrados, a felicidade doméstica é apresentada como um ideal acalentado e o casamento fornece uma metáfora corrente para a expressão do amor pelo Divino. Bhai Gurdas, poeta do início do Sikhismo e intérprete autorizado da doutrina Sikh, presta grande homenagem às mulheres. Ele diz: “A mulher, é a preferida na casa dos pais, muito amada pelo pai e pela mãe. Na casa dos sogros, ela é o pilar da família, a garantia da sua boa sorte... Partilhando a sabedoria espiritual e de iluminação e dotada de qualidades nobres, uma mulher, a outra metade do homem, o acompanha até a porta da libertação.” (Varan, v.16) Estatuto de igualdade Para garantir a igualdade de status entre homens e mulheres, os Gurus não faziam distinção entre os sexos em questões de iniciação, instrução ou participação em atividades sangat (comunhão sagrada) e pangat (comer juntos). De acordo com Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das desfavoreceu o uso do véu pelas mulheres. Ele designou mulheres para supervisionar algumas comunidades de discípulos e pregou contra o costume de sati. A história Sikh registra os nomes de diversas mulheres, como Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur e Maharani Jind Kaur, que desempenharam papéis importantes nos acontecimentos de seu tempo.

## **Educação**

A educação é considerada muito importante no Sikhismo. É a chave para o sucesso de qualquer pessoa. É um processo de desenvolvimento pessoal e é a razão pela qual o 3º Guru fundou muitas escolas. O Guru Granth Sahib afirma, “Todo conhecimento e contemplação divinos são obtidos através do Guru” (Guru Granth Sahib, p.831).

A educação para todos é essencial e todos devem trabalhar para serem o melhor que podem. Cinquenta e dois dos missionários Sikh enviados pelo terceiro Guru eram mulheres. Em 'O papel e o status das mulheres Sikh', o Dr. Mohinder Kaur Gill escreve: "O Guru Amar Das estava convencido de que nenhum ensinamento pode criar raízes até e a menos que seja aceito pelas mulheres". Restrições em roupas

Além de exigir que as mulheres não usem véu, o Sikhismo faz uma declaração simples, mas muito importante, em relação ao código de vestimenta. Isto se aplica a todos os Sikhs, independentemente do sexo. O Guru Granth Sahib afirma, "Evite usar roupas que deixem o corpo desconfortável e a mente fique cheia de pensamentos malignos." SGGs, página 16

Assim, os Sikhs perceberão que tipo de roupa enche a mente de maus pensamentos e

## Humildade é a essência da sua jornada

A humildade é um aspecto importante do Sikhismo. De acordo com isso, os Sikhs devem curvar-se com humildade diante de Deus. Humildade ou Nimrata, em Punjabi são palavras intimamente relacionadas. Nimrata é uma virtude promovida vigorosamente em Gurbani. A tradução desta palavra punjabi é "Humildade", "Benevolência" ou "Humildade". Alguém cuja mente não se distrai com o pensamento de que é melhor ou mais importante que alguém. Área problemática - não é uma frase correta acima. Esta é uma qualidade importante que todos os humanos devem cultivar e que é uma parte essencial da mentalidade de um Sikh, e essa qualidade deve acompanhá-lo em todos os momentos. As outras quatro qualidades do arsenal Sikh são: Verdade (Sat), Contentamento (Santokh), Compaixão (Daya) e Amor (Pyaar). Essas cinco qualidades são essenciais para um Sikh e é seu dever meditar e recitar Gurbani para inculcar essas virtudes e torná-las parte de sua personalidade. O que Gurbani nos diz: "O fruto da humildade é a paz e o prazer intuitivos. Com humildade eles continuam a meditar em Deus, o tesouro da excelência. O Sikhismo trata a humildade como uma tigela de mendicância diante de Deus", Guru Nanak, primeiro guru do Sikhismo: "Ouvir e acreditar com amor e humildade em sua mente, limpe-se com o Nome, no santuário sagrado profundamente dentro de você." - SGGs Página 4. "Faça do contentamento seus brincos, da humildade sua tigela de mendicância e da meditação as cinzas que você aplica ao seu corpo." -SGGS Página 6. "No reino da humildade, a Palavra é Beleza. Formas de beleza incomparável são formadas ali." SGGs Página 8. "Modéstia, humildade e compreensão intuitiva são minha sogra e meu sogro" -SGGS Página 152.



## Jornada em direção à espiritualidade

Guru Granth Sahib é um Guru vivo eterno, uma composição poética de Gurus Sikh, Santos Hindus e Muçulmanos. A compilação é um presente de Deus por meio deles para toda a humanidade. A visão do Guru Granth Sahib é de uma sociedade baseada na justiça Divina sem qualquer tipo de opressão. Embora o Granth reconheça e respeite as escrituras do Hinduísmo e do Islão, isso não implica uma reconciliação moral com nenhuma destas religiões. No Guru Granth Sahib, as mulheres são altamente respeitadas, com papéis iguais aos dos homens. As mulheres têm as mesmas almas que os homens e, portanto, possuem o mesmo direito de cultivar a sua espiritualidade com oportunidades iguais de alcançar a libertação. As mulheres podem participar em todas as atividades religiosas, culturais, sociais e seculares, incluindo liderar congregações religiosas.

O Sikhismo defende a igualdade, a justiça social, o serviço à humanidade e a tolerância para com outras religiões. A mensagem essencial do Sikhismo é a devoção espiritual e a reverência a Deus em todos os momentos, enquanto se pratica os ideais de compaixão, honestidade, humildade e generosidade na vida cotidiana. Os três princípios básicos da religião Sikh são meditar e lembrar de Deus, trabalhar para uma vida honesta e compartilhar com os outros. Parabéns por se esforçar para seguir nesta Jornada Espiritual pela alma. A tradução nunca pode chegar perto do original, especialmente quando o Guru Granth Sahib completo está na poesia e o uso de metáforas torna a tarefa extremamente difícil. Na mensagem divina, histórias mitológicas hindus e muçulmanas são frequentemente usadas: Pralahad, Harnakash, Ixmi, Brahma, etc. Por favor, não as leia literalmente, mas entenda sua mensagem subjacente. O foco está no fato de que Deus é um e ter união com Ele é o objetivo da vida humana.

Este trabalho tem sido feito ao longo dos anos por vários voluntários, para levar até você a mensagem Divina em seu idioma. Se você tiver alguma dúvida, sinta-se à vontade para enviar um e-mail [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) e adoráramos acompanhá-lo nesta jornada.